



HAL
open science

Afrodesc Cuaderno de trabajo No. 6: Aproximaciones teóricas y metodológicas a los estudios del racismo

Clara Ines Fonseca Mendoza

► **To cite this version:**

Clara Ines Fonseca Mendoza. Afrodesc Cuaderno de trabajo No. 6: Aproximaciones teóricas y metodológicas a los estudios del racismo. 2009. <hal-00709132>

HAL Id: hal-00709132

<https://hal.science/hal-00709132v1>

Submitted on 18 Jun 2012

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

CEMCA-CIESAS-CNRS-GDRI Esclavages
 INAH-IRD-UNAM-Universidad de
 Cartagena-Université Paris 12
 IUFM Créteil-URCIM-URMIS
ANR AFRODESC
 www.ird.fr/afrodesc



Documento de Trabajo No. 6
 Document de Travail No. 6

APROXIMACIONES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS A LOS ESTUDIOS DEL RACISMO (Primera versión)

Clara Inés Fonseca Mendoza (coord.)
 Grupo Texcultura

Cartagena, Julio 2009

AFRODESC
<http://www.ird.fr/afrodesc/>



FONSECA Clara Inés, 2009. *Aproximaciones teóricas y metodológicas a los estudios del racismo*. Documento de Trabajo No. 6 / Document de Travail No. 6, Colombia: Proyecto AFRODESC

El Programa Internacional de Investigación AFRODESC, “Afrodescendientes y esclavitud: dominación, identificación y herencias en las Américas” está financiado principalmente por la Agencia nacional de investigación (ANR) francesa y comprende una docena de instituciones mexicanas, francesas, colombianas y de otros países. Para más información, se puede consultar el sitio web <http://www.ird.fr/afrodesc/>. Las actividades de AFRODESC se llevan a cabo en colaboración estrecha con el Programa europeo de investigación EURESCL « Slave Trade, Slavery, Abolitions and their Legacies in European Histories and Identities ».

Presentación

Este cuaderno da a conocer algunos documentos resultantes de las actividades de investigación sobre discriminación racial en Cartagena llevadas a cabo por el grupo Texcultura. Estos documentos constituyen el material de trabajo del taller que se realizó en la Universidad de Cartagena, Facultad de Ciencias Humanas, IV Jornada de investigación, los 16 y 17 de septiembre de 2009.

El cuaderno busca dar a conocer las distintas etapas de construcción de un proyecto colectivo de investigación que tiene objetivos científicos como la producción de conocimientos sobre racismo, consolidación de un grupo de investigación, pedagógicos en capacitación de estudiantes en ejercicios de investigación formativa, sociopolíticos como participación de la ONG Funsarep, difusión en escuelas e instituciones de la ciudad y artísticos realización de una película argumental.

En esta lógica, no es un texto acabado, sino el reflejo de un proceso en curso y seguramente tendrá nuevas versiones, que seguirán la evolución del proyecto. También el cuaderno da cuenta de la experiencia específica de Cartagena, tanto a nivel académico, con la existencia de un grupo ya conformado, Texcultura con un trabajo continuo sobre la discriminación racial desde la dimensión lingüística y el contexto socio-histórico.

Esperamos que este cuaderno y el taller organizado en la Universidad de Cartagena permitan iniciar proyectos similares en otras regiones o en otros países de América latina, para favorecer una dinámica comparativa entre distintos contextos. De hecho el proyecto desarrollado por Texcultura se apoya en trabajos realizados anteriormente en Europa y América latina (en particular los de Philomena Essed y T Van Dijk) y en una colaboración con trabajos en curso en Francia y Colombia (Christian Poiret et grupo URMIS, Oscar Quintero en el marco de su tesis de doctorado).

Elisabeth Cunin

Índice

1. Reseña del grupo de investigación Texcultura (pág. 5).
2. El proyecto Relatos de discriminación en Cartagena. (pág. 7)
 - 2.1. Antecedentes del proyecto. De la negación del racismo a las entrevistas sobre experiencias vividas de racismo. Marco teórico y metodología general. (pág. 8).
 - 2.2. El proyecto (pág. 10).
3. Desarrollo del proyecto (pág. 18)
4. La alianza AFRODESC-TEXCULTURA (pág. 26).
5. La IV Jornada de investigación: Taller: Aproximaciones teóricas y metodológicas a los estudios del racismo (pág. 28).
6. Artículo, resúmenes y proyecto de investigación, resultantes del estudio *Relatos de discriminación en Cartagena*.
 - 6.1. Relatos de discriminación racial en Cartagena. Primeros acercamientos. Clara Inés Fonseca (pág. 32)
 - 6.2. *Comprendí el desprecio y el odio*. Análisis discursivo de los valores de Afecto, en relatos de discriminación racial en Cartagena. Darinel Solórzano y Ray Gómez (pág. 48)
 - 6.3. Discriminación percibida entre descendientes de africanos en Cartagena de Indias. (Análisis de los valores de Apreciación). Danilo de la Hoz (pág. 52)
 - 6.4. Rasgos lingüísticos de Mensajes racializados al interior de la familia negra cartagenera. Carlos Correa (pág. 55)
 - 6.5. La legitimación en los mensajes racializados referidos por algunas familias negras en Cartagena. Doris Álvarez (pág. 58)
 - 6.6. Análisis macroestructural semántico de narraciones sobre experiencias racializadas, en conexión con el género. Daysi Severiche y Ricardo Tapia (pág. 64)
 - 6.7. *Dale mi loba que tu eres la killa*. Análisis de marcas discursivas en letras del reggaetón, que expresan violencia de género hacia las mujeres. Luis Carazo y Alexander Neira (pág. 66)
 - 6.8. El negro maldito, el indio chumique y la mujer conforme. El otro en la música popular de acordeón del Caribe colombiano (pág. 67)
 - 6.9. El uso evaluativo del lenguaje en la música Champeta de 1996-2008, para valorar eventos de violencia y sus participantes. Danis Ruiz (pág. 69)
 - 6.10. Análisis sociolingüístico de la onomástica comercial del barrio Getsemaní. Jader Jiménez (pág. 72)
 - 6.11. Cartagena Social Club. Película argumental sobre discriminación racial en Cartagena (pág. 74)
7. Bibliografía general (pág. 81)

1. Reseña del Grupo de Investigación Texcultura

TEXCULTURA es un grupo de investigación interinstitucional conformado por docentes y estudiantes de las Universidades de Córdoba, Atlántico y Cartagena. Por la Universidad de Cartagena, el grupo está integrado por dos docentes de tiempo completo, tres de cátedra, tres estudiantes de la Maestría en Lingüística y diez estudiantes de pregrado del Programa de Lingüística y Literatura. Las líneas de investigación son (1) Discurso, reconocimiento e identidad y (2) Comprensión y producción de textos. El objetivo de la primera línea de investigación es identificar en narraciones orales y escritas producidas por grupos particulares en la costa Caribe colombiana, las estrategias discursivas empleadas para manifestar ideologías con el fin de dar a conocer parte de la memoria social compartida. Con base en ello sugerir programas específicos cuando se encuentren comportamientos que afecten la convivencia. El estudio sobre el lenguaje de la discriminación racial en Cartagena, se desarrolla en el marco de esta primera línea de investigación.

El objetivo de la segunda es recoger muestras de textos producidos por estudiantes de instituciones educativas de la costa Caribe, para elaborar diagnósticos que permitan evaluar las competencias en producción y comprensión textual. A partir de esto, reflexionar sobre los aportes que desde la Lingüística pueden llevarse a cabo para incrementar esas competencias y sugerirlos a las instituciones encargadas de políticas educativas.

2. El proyecto

Relatos de Discriminación en Cartagena

2.1. Antecedentes del proyecto

De la negación del racismo a las entrevistas sobre experiencias vividas de racismo. Marco teórico y metodológico general

Los años 80-90 se caracterizan por un cambio fundamental en la relación con el “otro” en América latina en general y en Colombia en particular: los Estados adoptan políticas multiculturales que reconocen por primera vez de manera institucional la heterogeneidad de su población y la riqueza de sus diferentes aportes históricos y culturales. En Colombia, la Constitución de 1991 simboliza este cambio y, en relación con las “poblaciones afrocolombianas”, introduce medidas legales (en particular la Ley 70 de 1993) enfocadas hacia la titulación de tierras, la etnoeducación, la representación política, etc. Esta nueva aceptación de la diversidad dentro de la nación rompe con la llamada “invisibilidad” (Friedemann, 1992) de la población negra que caracteriza la época republicana desde su inicio: las categorías raciales y étnicas no existen oficialmente, ni tampoco el racismo, lo que no impide que la población negra sea vista como ciudadanos de “segunda categoría”. Sin embargo, si bien la era del multiculturalismo ha sido un avance considerable en términos de reconocimiento de las diferencias, no ha permitido terminar con una discriminación racial compleja e inscrita en las relaciones y estructuras sociales. Del igualitarismo republicano al reconocimiento de la diferencia multicultural, este proyecto busca analizar las percepciones del racismo – o de un tratamiento diferencial relacionado con la “raza” o el color – de los habitantes de Cartagena, a través del auto-análisis que hacen de sus propias experiencias cotidianas de confrontación con situaciones de discriminación.

Marco teórico y socio-histórico

El racismo es un tema de investigación particularmente difícil de estudiar, que remite a dimensiones tanto epistemológicas como éticas y políticas. De hecho, son pocos los trabajos que analizan directamente el problema en Colombia (ver por ejemplo Wade, 1997; Urrea, 2000) y en Cartagena (Solaún y Kronus, 1973; Streicker, 1995). Sin embargo, dos razones principales nos invitan a desarrollar, hoy en día, las investigaciones sobre racismo.

Primero, la asociación de América latina con un “paraíso racial”, en el cual no habría problemas de discriminación, ya ha sido ampliamente criticada. Corresponde a una doble convergencia histórica entre un discurso político – el “mestizaje” como ideología de una nación homogénea en construcción y búsqueda de legitimidad – y científico – la oposición entre los modelos norteamericano (segregación, dualismo, violencia) y latinoamericano (integración, continuum, armonía) – que no permitía estudiar las formas específicas tomadas por el racismo en América latina. Sin embargo, no consideraremos el mestizaje solo como un “mito”: se trata más bien de un verdadero principio de organización socioracial. No significa la desaparición de las categorías raciales en una sociedad homogénea, sino la racialización difusa del orden social que tiende a neutralizar cualquier movilización organizada en torno a la referencia a la raza o a la etnia, mientras favorece cierta movilidad social.

Segundo, quince años después de su introducción, nacen interrogaciones sobre el multiculturalismo y su contribución en la “invisibilización” del racismo a través de su exclusión de las agendas políticas y científicas, y su reemplazo por problemáticas ligadas al reconocimiento de la diferencia cultural o a las formas de participación política. Los años 2000 dan cuenta de una nueva movilización alrededor del tema del racismo y de las discriminaciones tanto a nivel global (conferencia de Durban, programas de las agencias internacionales) como a nivel nacional y local (Cartagena es una ilustración). Más allá de una reivindicación de etnicidad, más allá una búsqueda de reconocimiento en la diferencia, más allá de la memoria de la esclavitud, existe una experiencia común del racismo vivido de manera cotidiana, que da nacimiento a una serie de prácticas, estrategias, comportamientos ordinarios para escapar de la asignación racial.

En este sentido, el proyecto que se inició en la Universidad de Cartagena busca analizar las percepciones del racismo que tienen los habitantes de Cartagena, a través del auto-análisis que hacen de sus propias experiencias cotidianas de confrontación con situaciones que definen como racistas. Permitirá así conocer las formas específicas tomadas por el racismo en Cartagena, más allá de un discurso general sobre racismo, que no toma en cuenta sus transformaciones según los contextos históricos y sociales.

Racismo cotidiano: metodología de trabajo

A nivel metodológico, la dificultad principal reside en una paradoja: ¿cómo estudiar el racismo cuando las ideologías del mestizaje y luego del multiculturalismo borran su existencia? Y, en consecuencia, ¿las investigaciones sobre racismo no contribuyen, por el solo hecho de utilizarlas en el discurso científico, en la legitimación de categorías raciales que habría que rechazar? El punto de partida de este proyecto es que el racismo no solo tiene una dimensión institucional, sin rostro ni voz, no solo es un inconciente que atraviesa todas las sociedades humanas, no solo es una herencia (del colonialismo, de la esclavitud) cristalizada en las representaciones sociales: consideraremos que los actores sociales construyen una reflexión sobre racismo (incluso si no lo llaman así), que integran a sus prácticas cotidianas.

Tomaremos como referencia los trabajos realizados recientemente (Essed, 2000; Sheriff, 2001) en contextos socio-históricos diferentes (Estados Unidos, Holanda, Brasil) a partir de una misma metodología: entrevistas en profundidad con personas negras o mulatas, con cierto nivel previo de conciencia de la problemática racial. La hipótesis que orienta este trabajo es que el saber de los actores sobre racismo es socialmente pertinente; que los relatos sobre racismo son más que historias personales y remiten a experiencias sociales, sistemas normativos, estructuras de exclusión; que el análisis sistemático de las percepciones individuales y las comparaciones intersubjetivas permiten acercarse a los escenarios del racismo, a las interpretaciones compartidas.

El racismo no solo es estructural e ideológico: como proceso, es producido de manera rutinaria y consolidado por prácticas cotidianas (Essed, 2000: 2). Nuestra

hipótesis de trabajo es que se puede captar el racismo cotidiano a través de relatos personales que son reconstrucciones discursivas de experiencias. Los relatos sobre racismo no solo son historias personales: constituyen experiencias sociales, que movilizan un sistema de conocimientos y de valores.

2.2. El proyecto

Información general del proyecto

Título: Relatos de discriminación en Cartagena¹

Investigador principal: Clara Inés Fonseca Mendoza

Coinvestigadores: Danilo de la Hoz Páez, Alejandra Bello, Dannys Ruiz.

Auxiliares de investigación: grupo semillero de TEXCULTURA

Nombre del grupo de investigación: TEXCULTURA. Código Gruplac: COL0033439

Total de investigadores: 12

Línea de investigación: Discurso, reconocimiento e identidad.

Lugar de ejecución del proyecto: Cartagena, Bolívar

Duración del proyecto: 7 meses

Tipo de proyecto: Investigación aplicada

Descriptores/palabras claves: análisis del discurso; discursos de discriminación racial; entrevista autobiográfica narrativa.

Convocatoria a la cual se presenta el proyecto: CICTE. Universidad de Cartagena, abril de 2007

Resumen del proyecto

Este estudio ofrecerá información sobre cómo se construyen socialmente las experiencias vividas de racismo. En particular se examinará cómo algunas personas negras residentes en Cartagena, con cierto nivel previo de conciencia sobre la problemática racial, dan sentido a la discriminación racial, un hecho visible en Cartagena que necesita ser considerado y evaluado para hacerlo comprensible. El otorgamiento de sentido de ese hecho se estudiará en un proceso narrativo mediante el cual se localizan agentes, víctimas, lugares, acciones y evaluaciones.

El análisis se apoyará en 8 entrevistas narrativas realizadas a sendos participantes pertenecientes a grupos o redes que reflexionan sobre el racismo. Sus historias sobre situaciones racializadas se estudiarán usando el análisis narrativo para identificar los modos similares o diferentes como construyen el racismo y las experiencias que con él han tenido.

¹ Este trabajo es resultado de una reflexión colectiva en la que participan Elisabeth Cunin (Doctora en Sociología de la Universidad de Toulouse, investigadora del IRD), Clara Inés Fonseca (Magíster en Lingüística. Docente de la Universidad de Cartagena. Directora del Grupo de investigación TEXCULTURA), Danilo de la Hoz (Docente del Programa de Lingüística y Literatura de la Universidad de Cartagena) y el grupo semillero de estudiantes de TEXCULTURA.

Se esperan como resultados del estudio interpretativo identificar algunos núcleos teóricos que expliquen el fenómeno del racismo en Cartagena; esto, por cuanto los significados expresados en las historias también permiten construir un saber socialmente pertinente en tanto que más que historias personales, se remite a sistemas normativos y a estructuras de exclusión.

Un aporte adicional de este trabajo lo constituye la inmersión del colectivo de docentes y estudiantes del grupo de investigación TEXCULTURA en el reconocimiento, aplicación y evaluación de una metodología de investigación cualitativa particular denominada “entrevista autobiográfica narrativa”, documentada por Appel (2005).

Descripción del proyecto

Problema de investigación

En opinión de algunos investigadores (por ejemplo, Cunin, 2003) el racismo es un asunto que subsiste en la sociedad cartagenera. Muy a pesar de la aceptación de la diversidad que hace que las categorías raciales y étnicas no existan ‘oficialmente’, el racismo se sigue manifestando mediante prácticas y discursos; de ello da fe buena parte de la población cartagenera según lo testimonian las tutelas y las opiniones aparecidas en los diarios de la ciudad. En este trabajo nos interesa conocer las experiencias de un grupo de personas negras que de algún modo pertenecen a redes o grupos que reflexionan sobre la existencia del racismo en Cartagena; tales experiencias serán reconstruidas a partir de narraciones de cuyo análisis pretendemos responder a los siguientes interrogantes:

¿Cuáles son las percepciones acerca del racismo que tienen los protagonistas como resultado de sus experiencias de confrontación con situaciones racistas?

¿Mediante el análisis narrativo, qué categorías pueden identificarse como núcleos teóricos que expliquen la presencia del racismo en Cartagena?

Justificación y estado del arte.

Según Cunin (2006) las investigaciones sobre racismo son plausibles en nuestro medio por tres razones: en primer lugar, son pocos los trabajos realizados en Colombia y particularmente en Cartagena; menciona entre ellos a Wade, 1997; Urrea, 2000; Solaún y Kronus, 1973 y Streicker, 1995. A ello podríamos agregar que no conocemos ningún trabajo que parta de una metodología como la aquí propuesta, es decir, la del análisis de narraciones de experiencias vividas. En segundo lugar, es cuestionable la idea de que América latina es un ‘paraíso racial’; y, en tercer lugar, tal vez se esté invisibilizando el racismo porque no se hable de él en los círculos científicos dado que se reconoce la diferencia cultural. Entonces, sólo será la voz de quienes lo han experimentado la que alerte sobre su permanencia.

Marco teórico.

A pesar de que el concepto raza es anacrónico desde puntos de vista políticos y culturales, la discriminación que se ha ejercido históricamente y que todavía tiene lugar se hace en razón de las diferencias de cultura y de rasgos fenotípicos, como la morfología facial, el color de la piel, la contextura física, entre otros. Estas aún se

valoran, transmiten e interpretan en la cotidianidad con visos y, en ocasiones, con francos patrones de discriminación “racial”; esto es así porque, entre otras cosas, en el lenguaje extra científico dichas diferencias siguen entendiéndose como raciales. Por estas razones se propone estudiar bajo esa caracterización equívoca el fenómeno en su calidad de prejuicio ideológico.

El lenguaje y la discriminación racial

Teun van Dijk (2000 y 2003) propone que el análisis del discurso tiene que ver con el estudio de la conversación o del texto en contexto en tres dimensiones principales: (i) el uso del lenguaje para (ii) la comunicación de creencias en (iii) interacciones de índole social. Como uso del lenguaje, se hablará de “estructuras ideológicas del discurso” cuando las estructuras típicas del lenguaje se usen con esos fines; es decir, las estructuras lingüísticas per se no son ideológicas. Las ideologías organizan a la gente y a la sociedad en los polos Nosotros y Ellos; a partir de estos polos se propone el siguiente “cuadrado ideológico”:

- Poner énfasis en Nuestros aspectos positivos.
- Poner énfasis en Sus aspectos negativos.
- Quitar énfasis de Nuestros aspectos negativos.
- Quitar énfasis de Sus aspectos positivos.

Esta polarización se manifiesta en todos los niveles del discurso: (a) El significado: temas; implicaciones y suposiciones; coherencia local; sinonimia; paráfrasis; contraste; ejemplos e ilustraciones; negaciones. (b) Las estructuras proposicionales: actores; modalidad; evidencia; ambigüedad y vaguedad; topoi. (c) Las estructuras formales. (d) La sintaxis de la oración. (e) Las formas del discurso. (f) La argumentación. (g) La retórica. (h) Acción e interacción. También es posible describir el discurso “en términos de las acciones sociales que llevan a cabo los usuarios del lenguaje cuando se comunican entre sí en situaciones sociales y dentro de la sociedad y la cultura en general” (van Dijk, 2003: 38).

Los temas de que se trata aquí tienen relación con la pragmática del discurso: los actos de habla; la conversación como interacción y, en general, las reglas y estrategias socialmente compartidas. La comprensión y producción del discurso también tiene que ver con el ámbito de la mente. Por ejemplo, se tiene conocimientos de las reglas y de los contextos que afectan el orden y significado de las palabras, las oraciones y los textos. Se tienen creencias socioculturales que orientan la interpretación y la producción. Se expresan opiniones e ideologías. En general lo que hace un usuario cuando comprende un discurso es construir gradualmente una representación –un modelo- del texto, del contexto y de los eventos de que trata el discurso: “Dar sentido a un texto o a una conversación implica, entonces, la construcción de tales modelos a partir del significado semántico del discurso, así como de su significado o sus funciones de interacción, además de la aplicación de conocimientos y opiniones más generales, socialmente compartidos” (van Dijk, 2003: 44)

La narración como modo de dar sentido a la experiencia

Bruner (2001) plantea que coexisten en las personas dos modalidades de pensamiento, uno narrativo y otro que él denomina paradigmático; son dos modos

característicos y complementarios de ordenar la experiencia, de construir la realidad.

Una de las modalidades, la paradigmática o lógico-científica, trata de cumplir el ideal de un sistema matemático, formal, de descripción y explicación. (...) La aplicación imaginativa de la modalidad paradigmática da como resultado una teoría sólida, un análisis preciso, una prueba lógica, argumentaciones firmes y descubrimientos empíricos guiados por una hipótesis razonada.

La aplicación imaginativa de la modalidad narrativa produce, en cambio, buenos relatos, obras dramáticas interesantes, crónicas históricas creíbles (aunque no necesariamente “verdaderas”). Se ocupa de las intenciones y de las vicisitudes y consecuencias que marcan su transcurso. (Bruner, 2001: 24,25)

El modo narrativo es, entonces, un medio de conocer cómo organizamos la experiencia. Según Rosenwald y Ocborg (1992), la manera como los individuos cuentan sus historias (lo que enfatizan u omiten, su papel como protagonista o víctima) enmarca lo que pueden decir *es* su vida; es un medio de modelar la experiencia. Ahora bien, en términos generales cualquier cosa puede narrarse o informarse. Como lo señala van Dijk (1983) un hecho como un robo bien puede ser narrado, por ejemplo por quien fue asaltado, informarse en un noticiero o denunciarse en una comisaría, entre otros. En cada ocasión el tratamiento de ese mismo tema tendrá una construcción textual diferente puesto que diferente es la función comunicativa. Pero lo que se narra, a diferencia de lo que se informa, es, generalmente, un hecho inusual, no cotidiano: “If the event is reportable, it does not happen every day, as a product of every day activities” (Labov, 2006: 2). Se narra lo que hace extraño lo ordinario (Bruner, 1991) o las acciones que hasta cierto punto se desvían de una norma, de expectativas o de costumbres (van Dijk, 1983).

Objetivo general

Estudiar mediante el análisis de entrevistas narrativas el modo como un grupo de personas negras cartageneras otorga sentido a las experiencias racistas que han tenido, para identificar núcleos teóricos que puedan explicar el fenómeno del racismo en Cartagena

Objetivos específicos

Identificar en las entrevistas una serie de segmentos narrativos y llevar a cabo en ellos microanálisis textuales a partir de los cuales poder reconstruir procesos biográficos y sociales de racismo en Cartagena.

Comenzar a modelar, en conjunto con los docentes y estudiantes del grupo Texcultura, una metodología de análisis narrativo de experiencias vividas que permitan explicar diversos fenómenos culturales.

Metodología

Recolección de datos.

Entre diciembre de 2006 y abril de 2007, se realizaron 10 entrevistas a igual número de personas. 8 de las 10 entrevistas fueron llevadas a cabo por la investigadora Elisabeth Cunin y el profesor Danilo de la Hoz; las dos restantes fueron realizadas por este último profesor. Varios estudiantes miembros del grupo semillero de Texcultura, las transcribieron. Las entrevistas hacían énfasis en relatos de experiencias de racismo y el modo como eran descritas y analizadas esas situaciones racializadas; en el documento de trabajo elaborado para las entrevistas, la doctora Cunin señala que lo que se pretende es que las personas describan, analicen e interpreten diferentes situaciones de racismo: (1) actores y su identificación social, de género y racial. (2) contextos. (3) acontecimientos. (4) lugares. (5) intervención personal, entre otros.

Guía general de entrevistas

Distinguir entre

- situación vivida/ situación de testigo/ situación contada
- hablar de diferentes contextos: ciudad, familia, trabajo, etc.

Describir, analizar, interpretar diferentes situaciones de racismo:

- actores y su identificación social, de género, racial
- contexto
- acontecimientos
- lugar
- explicaciones, análisis
- actuación, intervención personal

Después de haber dejado hablar la persona la entrevista hará énfasis en 4 temas:

1. Conocimiento previo sobre la discriminación: informaciones sobre la problemática afrocolombiana, apropiación social del tema etnico-racial y difusión del saber
2. Estrategias de salida, de resistencia a la discriminación: como se da la sutilidad del racismo, como se escapa al racismo en la cotidianidad
3. Categorías utilizadas, relación con el color: significación y uso de las categorías, cambio según los contextos y las personas
4. Articulación raza/ genero/ clase/ edad: como se relacionan (superposición, contradicción, resignificación)

Procedimiento de análisis.

Uno de los modos en que el grupo de trabajo² abordó las entrevistas fue el de aislar los microrrelatos allí aparecidos. Buscando bibliografía, encontramos un texto de Michael Apple que, en gran medida, se aproximaba a nuestros intereses metodológicos. Es así como tomamos la decisión de seguir el método de análisis narrativo propuesto por Schütze y documentado por Appel (2005) pero introduciremos categorías propias del análisis lingüístico de las narrativas. Un resumen del procedimiento descrito por Appel se muestra a continuación:

² Cabe aclarar que la doctora Cunin, aunque se ausentó de Cartagena, sigue colaborando en el desarrollo del trabajo.

1. Identificación en las entrevistas de diferentes tipos de texto: expositivo, argumentativo, narrativo.
2. Análisis formal del texto: identificación de marcas narrativas.
3. Descripción estructura: descripción del contenido de los segmentos narrativos.
 - 3.1. Fenómenos estructurales: estructura interna de las narraciones: introducción, frases claves, detalles del mensaje principal, evaluación del sedimento biográfico. Construcción del trasfondo (retrocesos que narran hechos vergonzosos o dolorosos). Elementos que anuncian, evalúan y presentan puntos culminantes.
 - 3.2. Relaciones entre sedimentos biográficos.
 - 3.3. Búsqueda de estructuras textuales que se repiten.
 - 3.4. Contrastación de fenómenos segmentales con suprasegmentales, es decir, homología entre las experiencias recordadas y los hechos de la situación real; los significados sólo se explican en esos contextos.
4. Abstracción analítica
 - 4.1. Formación biográfica global: reconstrucción de procesos estructurales su sucesión y sus relaciones.
 - 4.2. Reconstrucción de teorías biográficas del narrador: reflexión sobre relaciones entre estructuras y comentarios del narrador acerca del porqué se ha desenvuelto así su vida.
 - 4.3. Presentación de las características específicas y generales del estudio: reconstrucción de procesos sociales y biográficos que tienen significado dentro y fuera del caso específico. Qué fenómenos y categorías son relevantes para el planteamiento investigativo.
5. Comparación contrastada. Comprobar la significación general de los conocimientos resultantes de los estudios de caso comparando los casos claves de la muestra o población escogida. Se comprueban las características de procesos sociales y biográficos a partir de “contrastes mínimos”
6. Construcción de un modelo teórico: reconstrucción de núcleos teóricos apoyándose en teorías existentes.

Cronograma de actividades

Tiempo (meses)	1	2	3	4	5	6	7
Actividades							
Toma de datos: entrevistas y transcripciones	X						
Examen del instrumento de análisis: la metodología de Schutze	X	X					
Sistematización y análisis de datos		X	X	X			
Redacción y evaluación de informes				X	X	X	
Presentación de primeros resultados		X			X		
Elaboración de informe final.						X	X

Resultados esperados y potenciales beneficiarios. Apropiación social del conocimiento

Producto esperado	Indicador	Beneficiario
Documento con los resultados del estudio	Publicación de un número de ejemplares.	Miembros de redes raciales en Cartagena.

		Profesores y estudiantes universitarios. Comunidad cartagenera.
Conocimiento bien fundamentado de la situación del racismo en Cartagena	Presentación de resultados parciales y finales del estudio en 3 eventos académicos ³ y en un foro abierto a la comunidad.	Miembros de redes raciales en Cartagena. Profesores y estudiantes universitarios. Comunidad cartagenera.

Impactos esperados a partir de los usos de los resultados.

Impacto esperado	Plazo	Indicador verificable	Supuestos
Reconocimiento de la diferencia	Mediano plazo	Actitud reflexiva frente al fenómeno del racismo.	Divulgación del documento
Formación investigativa de los estudiantes involucrados	Corto	Monografías de grado. Inicio de otras investigaciones con la metodología estudiada.	Apropiación de conductas propias de la actividad investigativa: disciplina; trabajo en equipo; habilidades para la obtención y clasificación de datos; redacción de informes

Conformación y trayectoria del grupo de investigación

Docentes:

Clara Inés Fonseca Mendoza. Licenciado en Filología e idiomas de la Universidad Nacional de Colombia. Magíster en Lingüística de la Universidad Nacional de Colombia. Directora del grupo de investigación TEXCULTURA (Texto y discurso en el caribe colombiano; avalado por COLCIENCIAS en categoría D). Investigaciones finalizadas: (1) El lenguaje de la discriminación racial en Cartagena; (2) Modalidades éticas y estéticas discursivas en escolares de la ciudad de Cartagena; (3) Formas verbales y temporalidad en textos narrativos y expositivos escritos por niños cartageneros y bogotanos.

Danilo de la Hoz Páez. Profesional en Lingüística y Literatura de la Universidad de Cartagena. Diplomado en proyecto docente: Herramienta de calidad de la docencia desde el PEI. Diplomado en Formación pedagógica para la educación superior. Curso virtual de Fundamentación y metodología de la formación profesional integral. 3 años de experiencia docente universitaria. Coinvestigador del grupo TEXCULTURA. Investigación finalizada: Hacia una pedagogía de la argumentación

³ Los resultados de esta investigación se presentarán en dos eventos: en las III jornadas de investigación organizadas por la Universidad de Cartagena y el IRD en junio de 2007 y en el VII Congreso Latinoamericano de Análisis del Discurso (ALED) (si la ponencia es aceptada), en septiembre de 2007.

escrita: desarrollo de estrategias lingüísticas, lógicas y retóricas para la lectura de textos académicos de tipo argumentativo. Investigación en curso: Actitudes verbales en discursos sobre el racismo en Cartagena.

Estudiantes: Los siguientes son los estudiantes miembros del grupo semillero de Texcultura quienes participarán activamente en este proyecto: Carlos Correa, Marylin Cubillos, Ricardo Tapia, Daysi Severiche, Darinel Solórzano, Ray Gómez, Robinson Esalas, Luis Carazo.

3. Desarrollo del Proyecto

Luego de aprobado el proyecto por la Vicerrectoría de Investigaciones de la Universidad de Cartagena, los integrantes de TEXCULTURA (cuatro docentes y ocho estudiantes¹), comenzamos la labor; nos reuníamos dos horas una vez a la semana para leer de William Labov su teoría sobre los elementos constitutivos de la narración y para determinar los micro-relatos o relatos incluidos en las entrevistas; para esto último, cada docente en compañía de dos estudiantes se encargó del análisis de dos entrevistas.

Entre tanto, en búsqueda de nuevos elementos que permitieran una mejor descripción del lenguaje evaluativo encontrado en las narraciones, nos tropezamos con la *Teoría de la valoración*; debemos reconocer que en ese momento, el rumbo de la investigación tomó una dirección diferente a la propuesta en el proyecto. Los temas de la *Actitud*, propios de esta teoría, se integraron a las lecturas y a la descripción; así, en últimas, el procedimiento para describir las noventa narraciones que en ese momento detectamos, fue el siguiente:

1. Se aislaron de cada una de las entrevistas sólo aquellos segmentos que correspondían a narraciones.
2. Se realizó una observación preliminar de cada narración atendiendo a (1) la identificación del contenido del relato; (2) el reconocimiento de elementos narrativos, a partir de las propuestas por Labov (1988); y (3) el reconocimiento de la expresión de la Actitud².
3. Luego, se realizó una descripción de cada narración en cuadros descriptivos que informaban lo siguiente:
 - (i) El narrador, nombrado con un seudónimo, y el número del relato.
 - (ii) El relato transcrito bajo la forma de cláusulas narrativas simples.
 - (iii) El título del relato: la mayor parte de ellos son macroproposiciones extraídas de las secuencias de proposiciones (van Dijk, 1997); otros,

¹ Cabe resaltar que desde sus inicios en la Universidad de Cartagena, el interés del grupo se ha centrado en la formación de los estudiantes; por esta razón, los resultados más visibles se encuentran y se encontrarán en los trabajos de grado y en la participación de los estudiantes en diferentes eventos académicos.

² El trabajo fue dividido en temas; así, la profesora Clara Fonseca trabajó el subsistema Juicio Social. La profesora Alejandra Bello, Afecto. El profesor Danilo de la Hoz, Apreciación. El profesor Danis Ruiz, categorías narrativas.

marcados entre comillas, son tomados directamente de las narraciones como 'mensaje esencial' o punto crucial de la experiencia narrada (Apple, 2005).

(iv) Las categorías narrativas, identificadas a partir de la propuesta de Labov: resumen, orientación, complicación, resolución, evaluación y coda.

(v) La actitud y sus subsistemas: juicio, apreciación y afecto. A continuación, mostramos un ejemplo (incluimos los comentarios del grupo que estudió esta narración, el cual, además, se encargó del análisis de los juicios sociales).

Entrevista a Carlos	Relato 1	Título Ser negro en Cartagena		
Categoría narrativa		ACTITUD		
		JUICIO	APRECIACIÓN	APECTO
COMPLICACIÓN	Sin embargo , yo siempre noté,			
	inclusive en el seno de mi familia donde eran las personas			
	eh, de de lo que es el emblanquecimiento sí		APRECIACIÓN negativa de producto ³ (el ser negro)	
	El el afán de dejar de ser negro			
	con el hecho de que por ejemplo, a mí muchas veces me decían		APRECIACIÓN negativa de persona (aspecto físico: ñato) ⁴	
	Eh... que (...) digamos que eh... digamos que			
	que que yo era ñato sí			
	fue una cosa como de contexto familiar no			
	entonces eh... inclusive, yo llegué a escuchar de parte de mi abuela,	[SANCIÓN SOCIAL + integridad moral negativa (prejuiciosa)[A PRECIACIÓN negativa de proceso]] ⁵		
	esa que está ahí en esa foto (...)			
	este, que los negros en esta familia ya estaban contados , sí. (...)			
	Entonces, entonces él... eh... cosas como estas de inmediato ya a mí me, de desde muy pequeño, desde muy corta edad, comencé a notar que,		APRECIACIÓN negativa de proceso ⁶	
	algo no estaba bien. Sí.			
	Y me di cuenta			
que eso no era solamente en mi entorno familiar				
sino que había un como un nivel de inconformidad.				
Este, yo llegué a pensar:	ESTIMA SOCIAL + normalidad negativa (es			
erda pero ¿por qué soy así negro?. ¿si me				
EVALUACIÓN				

³ El proceso de emblanquecimiento o el producto **ser negro** (¿¿)

⁴ De aquí en adelante cuando el juicio sea formulado por otra persona distinta al narrador, lo marcaré con rojo

⁵ Apreciación negativa de otro diferente al narrador que hace referencia a la condición de ser negro y a la reafirmación del deseo de blanqueamiento (este juicio es formulado por la abuela; por un miembro de la familia que, seguramente, era negro)

⁶ Notar la evaluación por repetición

	entiendes?	negro)		
--	------------	--------	--	--

4. A la anterior etapa de identificación y clasificación de los componentes narrativos y de la actitud del hablante, siguió la de tabular los resultados de cada hablante, como en los siguientes ejemplos: la primera tabla muestra la frecuencia de aparición de cada elemento narrativo en cada narración de la entrevista a Carlos. La segunda, los juicios (sociales, apreciativos, afectivos) del sistema Actitud, marcados como positivos (+) o negativos (-).

Entrevista Carlos	Categorías narrativas					
	Relatos	Resumen	Orientación	Complicación	Resolución	Evaluación
1	+	+	+	-	+	-
2	-	+	+	-	+	-
3	+	+	+	-	+	-
4	-	+	+	-	+	-
5	-	+	+	-	+	-
6	-	+	+	+	+	-
7	+	+	+	+	+	-
8	-	+	+	-	+	+
9	-	+	+	-	+	-
10	-	+	+	-	+	-
11	+	+	+	-	+	-
12	-	+	+	-	+	-
13	-	+	+	+	+	-
14	+	+	+	+	+	-
Total	5	14	14	4	14	1

Entrevista a Carlos	ACTITUD																		
	Relatos	JUICIO SOCIAL									APRECIACIÓN						AFECTO		
		ESTIMA SOCIAL						SANCIÓN SOCIAL			PERSONA		PROCESO		PRODUCTO		AFECTO		
		normalidad		Capacidad		Tenacidad		Veracidad		Integridad moral		+	-	+	-	+	-	+	-
		+	-	+	-	+	-	+	-	+	-								
1	*	*	*						*				*		*				
2			*										*				*		
3									**							*			
4									*										
5			*																
6													**						
7									**										
8				*															
9									*										
10									**										
11									**										
12													*						
13									*										
14							*	*	*										
TOTA	1	1	3	1	0	0	1	1	2	11	0	0	0	5	0	1	1	1	

5. La información presente en cada cuadro, se sometió a un análisis estadístico.

6. Finalmente, mediante la observación de cada uno de los casos y su contraste con los demás, tres de los cuatro profesores que participamos en el proyecto, redactamos tres ensayos.

En julio de 2008 hicimos entrega del informe de investigación **Relatos de discriminación racial en Cartagena. Aproximaciones a un análisis del lenguaje evaluativo**. Los primeros resultados de esta investigación hacen ver aspectos poco tratados del problema en nuestro medio, por ejemplo, los siguientes: (i) se ubica la atención desde el punto de vista de quien recibe el peso de la discriminación, es decir, se trata de la discriminación percibida (“experiencia subjetiva de sentirse víctima de discriminación” Merino, 2007: 607); (ii) desde allí, las experiencias relatadas se centran en comportamientos físicos y verbales vistos como actos de menosprecio; (iii) se aprecia que el racismo también se ejerce desde el seno de la familia negra, especialmente en referencia a la apariencia física; (iv) las víctimas evalúan negativamente los comportamientos de los discriminadores; (v) la discriminación produce un costo afectivo que merece la pena estudiarse. Estos temas son tratados en tesis de grado por parte de los estudiantes de Maestría y pregrado que pertenecen al grupo de investigación Texcultura; en ese sentido, la investigación aún sigue en curso.

Los resultados obtenidos en este estudio pueden considerarse como los de una primera etapa de la investigación. En efecto, el balance que puede hacerse es el siguiente: nos sentimos satisfechos de:

1. haber tenido contacto con los datos, es decir, con las entrevistas, esto gracias al apoyo de la profesora Elisabeth Cunin. En varias ocasiones, ese ha sido el motivo de las charlas de trabajo con los estudiantes: cómo se formularon las preguntas; cuándo intervenía el entrevistador; qué tipos de comentarios se hacían.
2. haber involucrado un número importante de estudiantes interesados alrededor del tema; al momento de escribir estas notas, dos estudiantes se retiraron, pero en cambio, ingresaron cuatro más.
3. haber obtenido ciertos “gustos” con el trabajo: se presentó una ponencia que fue aceptada en el VII Congreso Latinoamericano de Estudios del

Discurso, en septiembre de 2007. Los estudiantes y 3 de los profesores obtuvimos financiación para viajar una semana a Bogotá para asistir y participar en este evento.

4. la alianza con AFRODESC.
5. continuar el trabajo mediante estudios más específicos llevados a cabo por los estudiantes en tesis de pregrado y de posgrado.

No obstante, reconocemos, también, que tenemos un gran número de dificultades, entre ellas:

1. poco entrenamiento en metodologías de investigación.
2. escasas lecturas y aproximaciones a temas conexos que no se refieran exclusivamente a las implicaciones lingüísticas.
3. como es de esperarse, los dos aspectos anteriores inciden en la validez de los productos.
4. poca disciplina y tiempo para el trabajo; aunque nos esforzamos, podemos dar más.

4. La Alianza AFRODESC- TEXCULTURA

Entre noviembre de 2008 y febrero de 2009, el grupo Texcultura comenzó a recibir el apoyo de AFRODESC¹, programa de investigación internacional que trata temas como la racialización, el multiculturalismo y los signos culturales afrodescendientes. Según lo convenido con la profesora Cunin, con esta alianza se pretende, como objetivo general, contribuir a la formación investigativa de los integrantes del grupo Texcultura, mediante la ejecución de diversas formas de trabajo y en compañía con la ONG FUNSAREP, con el fin de ofrecer a la comunidad del Caribe colombiano estudios confiables acerca del tema del racismo que permita reflexionar sobre esta práctica.

Como objetivos específicos, se busca formar a los integrantes del grupo en la realización de entrevistas que puedan usar en sus trabajos académicos: tesis de grado, artículos de investigación y otros (Objetivo pedagógico). Cabe señalar que a la fecha, se han realizado ocho entrevistas más, coordinadas por Doris Álvarez y Carlos Correa, a miembros de FUNSAREP. Con ellas se pretende constituir una base de datos de relatos cuyo análisis permita entender las lógicas sociales del racismo a partir de experiencias concretas. Esto junto a otras acciones (adquisición de bibliografía, organización de eventos académicos, publicaciones y otros), contribuirá a fortalecer la línea de investigación sobre racismo en la Universidad de Cartagena (objetivo investigativo). Mediante las anteriores acciones, y especialmente mediante el relatar experiencias de discriminación, se favorecerá una toma de conciencia sobre el racismo; además, se podrá disponer de herramientas cualitativas para alimentar las actividades desde FUNSAREP y dialogar con las autoridades locales (Objetivo social). Por último, las entrevistas pueden usarse para difundir mensajes a los sectores populares (Objetivo comunicativo).

¹ www.ird.fr/afrodesc

**5. La IV Jornada de Investigación
Taller: Aproximaciones Teóricas y
Metodológicas a los Estudios del
Racismo**

En desarrollo de la alianza con AFRODESC, estamos organizando la *IV Jornada de investigación* con el tema *Aproximaciones teóricas y metodológicas a los estudios del racismo*. A esta jornada, que tendrán carácter de taller, están invitados los siguientes investigadores, profesores y estudiantes

- María Eugenia Merino. Lingüista. Profesora de la Facultad de Educación de la Universidad Católica de Temuco, Chile. mmerino@uct.cl
- Gillian Moss. Lingüista. Profesora de la Universidad del Norte (Barranquilla, Colombia). Vicepresidente de la Asociación de Lingüística Sistémico-Funcional de América Latina. gmooss@uninorte.edu.co
- Cesar Rodríguez. Sociólogo, Coordinador del Observatorio de discriminación racial, adscrito a la Universidad de los Andes, Colombia. cerodrig@uniandes.edu.co.
- Eduardo Restrepo. Antropólogo. Investigador del Instituto de estudios sociales y culturales PENSAR, adscrito a la Universidad Javeriana, Bogotá. eduardoa.restrepo@gmail.com.
- Carlos Agudelo. Sociólogo. Director del CEMCA Centro América, carlos.agudelo@univ-paris3.fr
- Oscar Quintero. Sociólogo. Candidato a doctor por la Universidad de Rennes 2, oquinteror@yahoo.com
- Elisabeth Cunin. Socióloga. Coordinadora del programa de investigación AFRODESC. Elisabeth.Cunin@ird.fr

Integrantes del grupo Texcultura:

Docentes:

- Clara Inés Fonseca. Lingüista. Directora del grupo. Profesora de la Universidad de Cartagena. texcultura@hotmail.com
- Osiris Chajín. Estudiante de Magíster en Estudios Culturales con Mención en Comunicación. Profesora de la Universidad de Cartagena. ochajín@gmail.com
- Doris Alvarez. Estudiante de la Maestría en Lingüística. Profesora de la Universidad de San Buenaventura. susdosmesas@yahoo.es
- Danilo de la Hoz. Estudiante de la Maestría en Lingüística. Profesor de la Universidad de Cartagena. tenorlirico75@gmail.com

- Danis Ruiz. Estudiante de la Maestría en Lingüística. Profesor del Tecnológico Comfenalco. danisicfes2007@hotmail.com

Estudiantes del Programa de Lingüística y Literatura de la Universidad de Cartagena:

- Daysi Severiche. daisep1121@hotmail.com
- Andreína Muñoz. samanta2594@hotmail.com
- Carlos Correa. carlosenriq2004@yahoo.es
- Darinel Solórzano. hefesto_0522@hotmail.com
- Ray Gómez. neptunosy15@hotmail.com
- Ricardo Tapias. rtapiascarbal@gmail.com
- Luis Carazo joel2322@hotmail.com
- Alexander Neira alexanderneiramarimon@hotmail.com
- Jader Muñoz jaderkpcc@gmail.com
- José Felix Heraldez jherladez@gmail.com

El objetivo de esta jornada es contribuir a la formación investigativa del grupo, mediante la interacción con reconocidos expertos en el tema.

**6. Artículo y Resúmenes y
Proyecto de Investigación, resultantes
del estudio *Relatos de discriminación
en Cartagena***

Como se ha comentado, uno de los resultados del proyecto Relatos de discriminación en Cartagena lo constituyen las propuestas de investigación de los profesores y estudiantes del grupo Texcultura, las cuales se muestran a continuación.

6.1. Relatos de discriminación racial en Cartagena¹. Primeros acercamientos

Clara Inés Fonseca Mendoza.

texcultura@hotmail.com

Resumen

Este artículo plantea algunas consideraciones preliminares resultantes del estudio de noventa relatos sobre experiencias de discriminación racial. Ellas se refieren a los siguientes temas: la narración como forma de transmitir la experiencia social; los tópicos preferidos en los relatos como informadores de prácticas racistas; y los juicios afectivos, sociales y de apreciación mediante los cuales se evalúan los temas y las historias. Estas y otras consideraciones teóricas, además de las metodológicas, constituyen parte de las bases a partir de las cuales algunos estudiantes y profesores del grupo de investigación Texcultura abordamos el fenómeno de la discriminación racial en la ciudad de Cartagena.

Introducción

La discriminación racial es un fenómeno que subsiste en la ciudad de Cartagena²; muchas veces es motivo de noticia nacional y de numerosas opiniones en la prensa local; además, de decisiones ciudadanas como las de interponer tutelas por parte de personas que han sentido rechazo por el color de su piel; así lo informó la Defensoría del Pueblo (2006): “En octubre de 2005, la Corte Constitucional, en la Sentencia T-1090, puso en evidencia la discriminación de la cual es objeto por parte de la población colombiana, en especial la población afrodescendiente en la ciudad de Cartagena”.

La importancia de la investigación que aquí se plantea radica en proponerla desde el punto de vista de quien percibe la discriminación; como se sabe, la mayor parte de los estudios sobre el racismo se sitúan desde la perspectiva del agente discriminador,

¹ Proyecto apoyado por la Vicerrectoría de investigaciones de la Universidad de Cartagena, en el año 2007.

² Cartagena es una ciudad ubicada en la costa Caribe colombiana. Tiene la mayor proporción de habitantes que se autorreconocen como negros, entre las trece principales ciudades de Colombia. (Pérez y Salazar, 2007: 52)

desentrañando ideologías de grupos dominantes (van Dijk, 1997; 2003). El estudio se enfoca a partir de perspectivas propias del Análisis del Discurso, en particular, el análisis de tópicos y de juicios evaluativos. A partir de lo primero, se recuperan los temas elegidos por los narradores como portadores de información sobre prácticas racistas, vistas como aquellas que “contribuyen de modo relativamente directo a la desigualdad étnica o racial” (van Dijk, 2000: 200); en nuestro caso particular, se trata de prácticas que las personas negras atribuyen a otros (como lo veremos, esos otros, no necesariamente son ‘blancos’). En cuanto a los juicios, se describe el modo como los narradores evaluaron las conductas de quienes ejercen esas prácticas.

Los datos del estudio proceden de una serie de entrevistas realizadas en el año 2005 por la doctora Elisabeth Cunin, a un grupo de ocho personas negras cartageneras quienes tienen la particularidad de estar involucradas en redes sociales que tematizan asuntos de etnicidad; se trata de miembros de asociaciones negras, periodistas y profesores universitarios. En las entrevistas se solicitaba relatar ‘hechos racializados’, es decir, eventos vividos o conocidos por los relatores en donde hubo, a juicio de ellos, actos de discriminación racial; de allí se obtuvieron noventa narraciones que constituyen el material de trabajo de esta investigación.

La narración como modo de dar sentido a la experiencia

Narrar historias puede ser una forma de denunciar o transmitir ideologías (van Dijk, 1997a), de exponer hechos sociales (Appel, 2005) y de expresar la experiencia (Bruner, 1991; Labov, 1988). Según Rosenwald y Ocborg (1992), la manera como los individuos cuentan sus historias, lo que enfatizan u omiten, su papel como protagonista o víctima, enmarca lo que pueden decir **es** su vida; es un medio de modelar la experiencia.

Ahora bien, en términos generales cualquier cosa puede narrarse o informarse; como lo señala van Dijk (1983), un hecho como un robo bien puede ser narrado, por ejemplo por quien fue asaltado, informarse en un noticiero o denunciarse en una comisaría, entre otros. En cada ocasión el tratamiento de ese mismo tema tendrá una construcción textual diferente puesto que diferente es la función comunicativa. Pero lo que se narra, a diferencia de lo que se informa, es, generalmente, un hecho inusual, no cotidiano: “If the event is reportable, it does not happen every day, as a product of every day activities” (Labov, 2006: 2). Se narra lo que hace extraño lo ordinario (Bruner, 1991) o las acciones que hasta cierto punto se desvían de una norma, de expectativas o de costumbres (van Dijk, 1983).

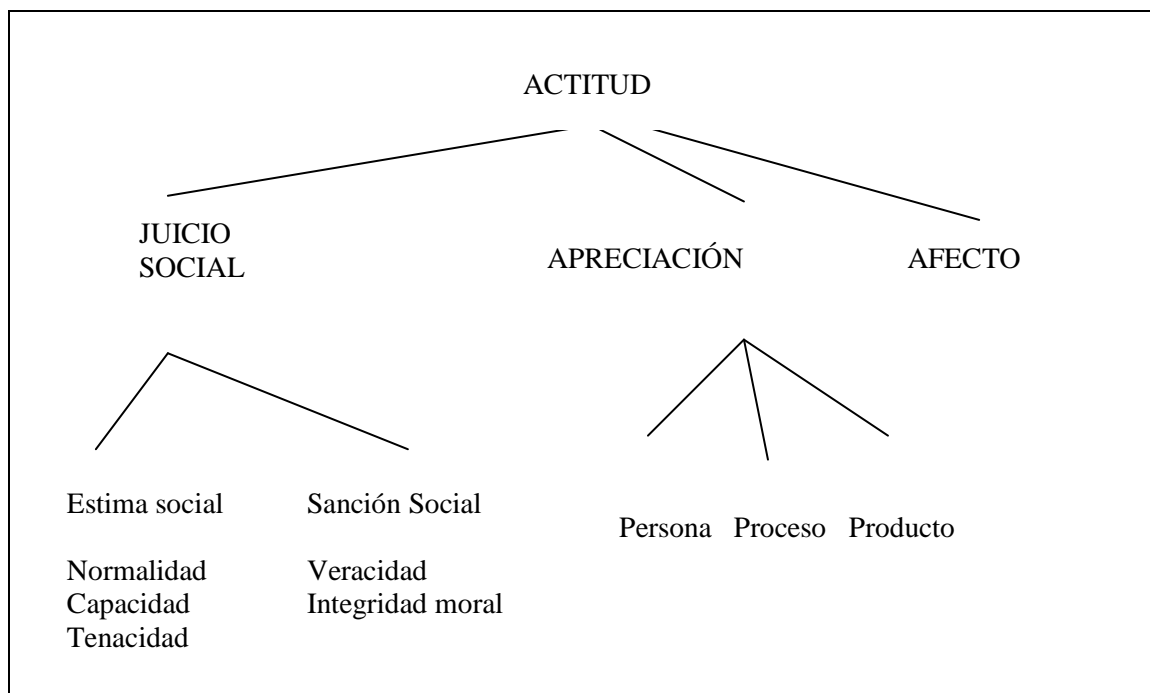
Las historias, como formas de discurso, tienen unas ciertas propiedades que permite analizar sus funciones. Labov (1988), propone una serie de elementos constitutivos de las historias de los cuales la evaluación resulta ser fundamental porque mediante ella se pueden expresar las actitudes del hablante frente a lo narrado. Esta evaluación puede ser externa, cuando presenta los diversos puntos de vista del narrador, o estar presente en la expresión sintáctica de las cláusulas; así, los intensificadores, comparadores, correlativos y explicativos, pertenecen a este último tipo de evaluación.

La teoría de la valoración.

Las formas de evaluar las historias pueden estudiarse desde la Teoría de la valoración. Esta propone “describir y explicar los sistemas de opciones semánticas que ofrece el lenguaje para evaluar, adoptar posiciones, negociar relaciones, construir personas textuales y lograr que las posturas ideológicas parezcan ‘naturales’”(Kaplan, 2004: 52). Uno de los dominios semánticos estudiados por la Teoría de la valoración es el denominado ACTITUD; este, a su vez, comporta tres subsistemas: el AFECTO, el JUICIO y la APRECIACIÓN. Kaplan los describe del siguiente modo:

El afecto es la evaluación mediante la cual el hablante indica su disposición emocional o reporta las respuestas emocionales de terceros hacia personas, cosas, situaciones o eventos (...) con el juicio se puede evaluar la conducta como moral o inmoral (...) socialmente aceptable o inaceptable (...) y así sucesivamente (...) La apreciación puede considerarse como el sistema mediante el cual los sentimientos humanos hacia productos, procesos y entidades se institucionalizan como un conjunto de evaluaciones, positivas o negativas. (2004: 62-66).

Por otra parte, cada subsistema comprende una serie de categorías y subtipos como se muestra a continuación:



Cada categoría y subtipo se valora como positivo o negativo. Mediante este sistema de opciones semánticas, es posible, entonces, establecer conexiones entre las formas como los hablantes evalúan narrativamente ciertas emociones, acciones, productos, procesos o entidades con sus posiciones ideológicas.

Sobre la metodología

Como ya lo mencionamos, los datos proceden de ocho entrevistas las cuales en las que seguimos el siguiente procedimiento:

1. Se aislaron de cada una de las entrevistas sólo aquellos segmentos que correspondían a narraciones.
2. Se realizó una observación preliminar de cada narración atendiendo a (1) la identificación del contenido del relato; (2) el reconocimiento de elementos narrativos, a partir de las propuestas por Labov (1988); y (3) el reconocimiento de la expresión de la actitud.
3. Luego, por grupos, los miembros del colectivo Texcultura, analizamos en detalle las entrevistas y realizamos una descripción de cada una de ellas en cuadros que informan lo siguiente:

- (i) El narrador, nombrado con un seudónimo, y el número del relato.

(ii) El relato transcrito bajo la forma de cláusulas narrativas simples; esto porque, “...el hecho de que la narrativa se aparte de la sintaxis básica³ tiene una gran fuerza evaluativa” (Labov, 1988: 33). En efecto, una primera guía para el análisis del lenguaje evaluativo en las narraciones la constituyó William Labov; pero, dado que su análisis se centra más en la forma del texto que en la opinión del narrador, entonces se complementó con el de la Actitud.

(iii) El título del relato: la mayor parte de ellos son macroproposiciones extraídas de las secuencias de proposiciones (van Dijk, 1997); otros, marcados entre comillas, son tomados directamente de las narraciones como ‘mensaje esencial’ o punto crucial de la experiencia narrada (Apple, 2005).

(iv) Las categorías narrativas, identificadas a partir de la propuesta de Labov: resumen, orientación, complicación, resolución, evaluación y coda.

(v) La actitud y sus subsistemas: juicio, apreciación y afecto.

4. A la anterior etapa de identificación y clasificación de los componentes narrativos y de la actitud del hablante, siguió la de tabular los resultados de cada hablante.

5. Finalmente, mediante la observación de cada uno de los casos y su contraste con los demás, tres profesores que participamos en el proyecto, redactamos algunas observaciones preliminares una de las cuales constituye este artículo.

Las prácticas racistas

Los narradores de la mayoría de estas historias estaban bajo la presión social de demostrar que (...) alguien en realidad rompió las reglas normales de una manera atrevida y digna de contarse.

(Labov, 1988)

Las prácticas racistas de que fueron víctimas, testigos o que conocieron los narradores, pueden recuperarse a partir de los temas por ellos planteados. El procedimiento para determinarlos fue el siguiente: de cada entrevista se aislaron sólo aquellos segmentos que correspondían a narraciones; a cada relato se asignó un título, la mayor parte de ellos a partir de macroproposiciones extraídas de las secuencias de proposiciones (van Dijk, 1997); otros, fueron tomados directamente de las narraciones como ‘mensaje esencial’ o punto crucial de la experiencia narrada (Apple, 2005). Esas macroproposiciones constituyen los temas de que trata cada relato; son, por lo tanto, portadoras del significado

³ La sintaxis básica de la narración incluiría oraciones simples, verbos en pasado, modo indicativo y modalidad afirmativa, entre otras características.

global del discurso y de las interacciones (van Dijk, 2003). Provisionalmente, esos temas, o unidades hacia las que se orientaron los participantes al narrar sus experiencias, fueron agrupados bajo dos criterios: el primero, referido al *hacer* y, el segundo, al *decir*.

El hacer

En el hacer incluimos narraciones de prácticas racistas cuyos tópicos expresan formas de trato diferenciadas, como la que mostramos a continuación

(1) Una vez yo venía del Carmen de Bolívar (...) y el bus hizo parada ahí y me bajé a almorzar; y la muchacha que... que me... que estaba atendiendo, *atendía a todo el mundo con amabilidad, pero conmigo se ponía seca (...) no era amable conmigo y con los demás sí...y el único negro ahí era yo.* (Pedro⁴)

Es por el contraste del trato dado, por el tipo de relación no igualitaria establecido – amable/no-amable- que este relato puede tomarse como informador de una práctica racista y no como ejemplo de un mal servicio prestado en un restaurante (Buttny y Williams, 2000). Otros tipos de relación no igualitaria tematizados por los narradores, son los siguientes.

- Ser visto como alguien que no tiene los recursos económicos para acceder a determinados sitios o servicios; por ejemplo, en un restaurante, pasar la cuenta al acompañante blanco; en un almacén, dar el precio de un artículo sin haberlo preguntado; en hoteles de cierto prestigio, preguntarles qué hacen allí.

(2) En Cartagena (...) uno va al centro y se asoma a alguna de esas tiendas exclusivas (...) enseguida se me pega una vendedora y me dice: “esos vestidos son a tanto” “mira que esto cuesta tanto” Ellos creen que por el hecho de ser negro, creen es que uno no puede comprar... (Daysi)

- Ser visto como alguien que no tiene las capacidades para desenvolverse en ciertos eventos o para desempeñar ciertos cargos; muchas veces, debido a esto, la persona se siente conminada a esforzarse más de lo corriente.

(3) Ella trabaja en un instituto técnico y ahí dan algo de información turística, hotelería y turismo y trabaja en un sector popular. Y me está diciendo que a las niñas [negras] no se las están aceptando para practicar en estos hoteles de, de cadena, ni en ningún espacio, nada, para atender al público ni nada. O sea, que no han podido

⁴ Identificamos cada segmento narrativo con el seudónimo del relator.

hacer las prácticas porque aquí directamente le están diciendo que... que no, que ellas no pueden recibir, ni atender, ni nada... (Carmen)

(4) En mi escuela, cuando era niña, sí sentí discriminación por parte de mi profesora (...) ella prefería más a los niños de color de piel blanca (...) se notaba en los actos culturales que íbamos a hacer. Siempre escogía a esos niños... (Ana)

(5) El negro tiene definitivamente, en Cartagena, que esforzarse más y hacer las cosas mejor y no tener ni un solo error; porque si tu tienes un solo error, eh... te lo cobran demasiado alto... (Orlando)

Respecto a este tema, veamos el comentario formulado por un niño negro de cinco años:

(6) Una amiga (...) tenía un hijo (...) y me dice (...) “estábamos viendo una película y me dice: mami –el niño lo que tiene son cinco años- mami, ¿y él quién es?” Entonces ella le dijo: “no, ese es el doctor. -¿el doctor? No! si los negros no son doctor” (...) el niño de cinco años le dijo así. (Carmen)

- Ser explícita o implícitamente rechazado para entablar relaciones de pareja.

(7) Siendo estudiante, mejor dicho yo tuve una, una compañera de estudios que... que, bueno, comenzamos a salir y toda la cosa, sí. Y su papá me detestaba por negro. (Carlos)

- Ser visto como persona no común o exótica.

(8) Ningún mexicano se siente negro (...) había una fascinación por mí; fascinación por como hablaba, lo que pensaba, por como bailaba, por tocarme mi pelo... (Orlando)⁵

(9) Yoliana tenía el cabello como el mío (...) llevaba sus peinados afro. Cada vez que Yoliana llevaba ese peinado, la devolvían (...) Le dijeron una vez: “Es la última vez que te devolvemos y te decimos que no traigas de esos peinados al colegio” (Ana)

- Ser visto como persona peligrosa

(10) Tengo una sobrina que a ella le da terror ir al centro sobre todo a esa parte más comercial, donde están las tiendas y todo eso (...) la llevé y me dijo “no, no, no yo ahí

⁵ Este tipo de acto fue contado por dos narradores en alusión a sus experiencias en Bogotá y en México.

no entro (...) porque ahí creen que soy ratera (...) porque ahí todo negrito que ven creen que va a robar” (Daisy)

- Ser agredidos físicamente⁶

(11) Me fui a esta caseta telefónica y empecé a marcar (...) y de repente va un grupo de muchachos universitarios en un carro y pararon en la caseta telefónica (...) y los muchachos me gritaron muchas cosas (...) yo no escuchaba bien, pero, sí, era algo contra los negros, y yo me acuerdo que sacaron luego algo como que basura, vasos plásticos y botellas, esas cosas, y ¡prá! Las tiraron al pie de la caseta.... (Orlando)

Ahora bien, a veces, ni siquiera es necesario que se produzca la expresión abierta de una acción racializada para que se piense que ocurrió un acto de exclusión; por ejemplo, en una de las narraciones el relator recalca el hecho de que en muchos actos de racismo, las persona que son víctimas pueden parecer no serlo; él afirma lo siguiente:

(12) Nunca te van a decir en tu cara que tu no puedes estar en esta parte porque eres negro... (Pedro)

Luego, para sustentar esta afirmación, narra la historia de un conocido que presentó su hoja de vida en un banco de la ciudad y, a pesar de estar, según sus palabras, “muy capacitado” para ocupar ese puesto, nunca lo llamaron; días después se enteró de que la vacante estaba ocupada por un blanco. Lo interesante de notar aquí, es que el relator cuenta ese hecho en el marco de una entrevista que pregunta por experiencias de racismo; es decir, para esta persona ese fue un acto de exclusión.

Cabe señalar que son frecuentes las expresiones como la de (12): los narradores hacen ver que en Cartagena no se reconoce abiertamente la existencia del racismo; no obstante, como Pedro mismo lo dice “eso no significa que no existe porque tu lo ves en la actitud de las personas, tu ves como te tratan, como te hablan...”

El decir

Con ‘el decir’ hacemos referencia a los mensajes proferidos acerca de los narradores, u otras personas negras mencionadas en las narraciones; estos mensajes, incluyen reparos a la apariencia física, agresiones verbales y comentarios que denotan la reproducción del racismo en el seno de la familia.

⁶ Sólo un narrador se refirió explícitamente a este tema, ocurrido en Bogotá.

Reparos sobre la apariencia física

Las personas que preferentemente formularon reparos sobre la apariencia física de los narradores o de otras personas negras mencionadas, fueron los compañeros del colegio y los miembros de la familia. El cabello y el color de la piel fueron los elementos más mentados; a menudo asociados a los atributos feo/bonito y al enunciado “mejorar/ adelantar/ lavar la raza”. Por ejemplo.

(13) Mi mamá cuando era adolescente me decía (...) “mija, que no te vaya a pasar como a mí. Búscate un hombre blanco; búscate un hombre bonito para que laves la raza. Y aquí hay mucho negro. Y a los blancos les gustan las negras...” (Ana)

(14) Una vez este un compañero mío, de ahí del, del barrio, me dijo a mí (...) “¿tú qué piensas? ¿que tú eres más bonito que yo?”. Entonces me dijo: “no ves que yo soy mono”. Es decir; mucho tiempo después yo comienzo a atar toda una serie de, de cosas y es que, claro, su concepción es ‘si tu eres negro, eres feo’, ¿si me entiendes, ‘yo por ser claro de piel, mono; soy bonito’. (Carlos)

Agresión verbal

Son duros los insultos y comentarios despreciativos que recuerdan haber escuchado los narradores, dirigidos a ellos o a personas negras cercanas; algunos fueron dichos por personas ‘no negras’ de la familia, como el registrado en (15); por compañeros o profesores en el colegio, como los ejemplos de (16) y por otros parroquianos y allegados, como en (17).

(15) Mi mamá (...) a ella la maltrataban (...) su familia ninguna quería con esa (...) familia de negros, de malucos, y ..., le decían “eres puerca, porque..., el negro es hecho del excremento del puerco”

-Decían “dentro de los Pérez no hay negros”

-“Hey negra maluca” nos decían siempre.

-Se encontraron con mi mamá (...) hablaron con ella; “ajá, ¿y los negros?”

-Mi abuelita (...) decía que cada vez que veía ese negro [al yerno] inmundado, hediondo, se le bajaba la presión. (Ana⁷)

⁷ Ana cuenta un doloroso relato acerca de cómo la familia de la madre los ha despreciado porque ésta se casó con un hombre negro.

(16) Nosotros le decíamos (...) “mojón de no sé qué cosa (...) tus moños parecen un mojón de no se qué cosa” -no me acuerdo de qué animal⁸.

-Jader me contó que (...) “el profesor me la montó y un día le dije ¿Profesor qué le pasa conmigo? Y él dijo -Cállese negro. Y cuando me dijo negro, ahí sí ví que era porque era negro” (Marilyn)

(17) En Bogotá (...) me tocaba cruzar de un extremo a otro la avenida (...) pero viene un hombre en bicicleta, con ruana, blanco, pero con marcas indígenas y yo tomé la decisión de esperar a que pasara el hombre; cuando pasa a mi lado, él me dice: “negro hijueputa”

- mi papá tenía un cliente en Bocagrande (...) y comenzó a esperar a esa persona en la sala de la casa...cuando de repente alguien que habita esa casa pasó, lo miró y le preguntó a alguien del servicio “¿Qué hace ese negro en la sala?”

- yo en el trabajo anterior tenía un jefe blanco (...) íbamos [en un carro] de repente el carro se varó (...) en ese momento los carros y las busetas van pasando y pasó una buseta semi-vacía y... un sparring⁹ nos gritó a los dos “estás mamao” (...) [el amigo] se voltió y gritó “negro malparido” (Orlando)

Reproducción del racismo en el seno de la familia.

Los narradores enunciaron directa o indirectamente otro tipo de comentarios, referidos a la reproducción del racismo en el seno de la familia. Por ejemplo los siguientes.

(18) Mi sobrina también es negra; iba a estudiar creo que traducción y turismo o algo así. Entonces ella [una tía] me dio a entender (...) que las profesiones también iban con el físico de la gente. “No! pero y pa’qué va a estudiar eso” Si (...) no iba a conseguir como, como espacio. (Carmen)

(19) Una vez mi mamá me dijo que... (porque una vez saqué un escrito (...) y ahí hablaba de la crianza mía, de cómo fue mi crianza respecto al racismo), que yo por qué escribía eso. Ella no se había dado cuenta que era racista. -Que yo por qué escribí; que por qué decía que su familia era racista. -“Pero yo te he oído diciendo a ti cosas racistas. Y a mi tío lo oí diciendo esto y esto. Durante años lo oí diciendo esto a ti. Te he oído diciendo tal cosa; a mi papá le he oído tal cosa”

⁸ Marilyn, sorprendentemente, relata que ella y otras compañeras de colegio, agredían verbalmente a una niña negra.

⁹ En Cartagena, *sparring* es un término usado para denominar a una persona que ayuda al conductor de un vehículo de servicio público.

-“Ah! Si uno dice eso por decirlo” Esas son expresiones racistas. (Orlando).

(20) yo siempre noté, inclusive en el seno de mi familia donde eran las personas eh, de de lo que es el emblanquecimiento sí. El el afán de dejar de ser negro (...) con el hecho de que por ejemplo, a mí muchas veces me decían que, que yo era ñato (...) inclusive, yo llegué a escuchar de parte de mi abuela (...) que los negros en esta familia ya estaban contados. (Carlos)

En el estudio, se contabilizaron 20 relatos que hacen referencia a la posición de la familia respecto al hecho de ser negro; esto parece un número significativo si se tiene en cuenta que las entrevistas no estuvieron centradas en la familia como tema particular.

La evaluación del comportamiento¹⁰

Los juicios sociales evalúan positiva o negativamente el comportamiento de las personas: “se puede evaluar la conducta como moral e inmoral, legal o ilegal, socialmente aceptable o inaceptable, encomiable o deplorable, normal o anormal y así sucesivamente” (Kaplan, 2004: 64). Estas formas de evaluación responden a condicionamientos culturales y personales, además de los contextuales: “The interpretation of the meaning of lexical items is not only dependent on the co-text but also on the sociocultural background and positioning of the interactants. Appraisal¹¹ analysis must therefore be sensitive to the potential for different readings or ‘hearings’ of attitudinal meanings” (Eggins and Slade, citadas por Page, 2003: 126)

Los proponentes de la Teoría de la valoración dividen el subsistema juicio en dos tipos: juicios de estima social y juicios de sanción social; los primeros incluyen las valoraciones positivas o negativas hechas acerca de los actos propios o de los otros, ejercidos como miembros de una comunidad. Este tipo de juicios no tiene implicaciones legales o morales: “los valores negativos de estima social se considerarán como disfuncionales o inadecuados, o serán desalentados, pero no serán evaluados como pecados o crímenes” (White, 2002: 33). La estima social se subdivide en tres categorías: normalidad o costumbre, capacidad y tenacidad; con ello se hacer referencia, respectivamente, al comportamiento habitual de las personas (usual o inusual; común o excéntrico); a sus competencias o habilidades (inteligente o tonto; cuerdo o lunático); y a su disposición para ‘encarar la vida’ (valiente o cobarde; perseverante o perezoso). Los siguientes ejemplos,

¹⁰ En este informe sólo nos referiremos al subsistema JUICIO.

¹¹ *Appraisal* es el término usado por los proponentes de la Teoría de la valoración para denotar la evaluación de las actitudes.

tomados de los relatos aparecidos en una de las entrevistas, se refieren a dos de estas categorías.

(21) Mi papá era un artesano y esa calidad de artesano lo llevó a él a industrializarse (...) se planteó desde esa iniciativa como un liderazgo alterno en la ciudad (...) de una serie de personas de clases populares de negros y afrodescendientes que comenzaron a subir en entornos económicos (Carlos)

(22) ... en Bogotá (...) yo me di cuenta que la gente *ignora* más; o sea *son muy ignorantes* de cuáles son las condiciones de vida; no tengo ni idea de qué tienen ellos en la cabeza, pero estoy seguro que es una cosa totalmente o diametralmente opuesta a lo que realmente somos (Carlos)

En (21) el narrador pondera la actitud del padre quien de modo perseverante “salió adelante”; el juicio formulado puede describirse así: [ESTIMA SOCIAL + tenacidad positiva]. En (22) el relator evalúa explícitamente a la sociedad bogotana con el término “ignorante”; esto lo hace cuando refiere su experiencia de vivir y estudiar en Bogotá, en donde era visto como ‘elemento exótico’, según sus propias palabras. El juicio podría ser: [ESTIMA SOCIAL + capacidad negativa]

Por su parte, los juicios de sanción social evalúan la trasgresión (juicio negativo) o la alabanza (juicio positivo) de ciertas reglas sociales codificadas por la cultura. La sanción puede ser legal o moral; la primera puede implicar condena, la segunda aprobación/reprobación. La sanción social, entonces, puede dividirse en dos tipos: veracidad e integridad moral; los primeros se refieren a la honestidad de las personas (sincero o mentiroso; franco o manipulador); los segundos, a la ética de las personas (respetuoso o prejuicioso; virtuoso o lascivo). En los siguientes ejemplos pueden verse estos juicios.

(23) ...el hecho de ser negro en México (...) eso si fue una cosa (...) extraordinaria (...) las mujeres se aproximan de otra forma (...) en el metro... eh...mujeres que me manoseaban (...) te miran con un cierto nivel como de *lascivo* fuerte (Carlos). [SANCIÓN SOCIAL + integridad moral negativa]

(24) Mi experiencia en los Estados Unidos lo que me enseñó fue a tener un sentido de pertenecer a algo (...) tu en los Estados Unidos vas caminando y viene un negro y tu

vas caminando y *ese negro a ti te saluda* (Carlos) [SANCIÓN SOCIAL + veracidad positiva] (genuinos; auténticos)

No debe olvidarse la advertencia de que los juicios son sensibles a los contextos, a valores culturales e ideológicos; en esa medida, bien podrían emplearse otras categorías. Además, es necesario tener en cuenta que los juicios pueden estar explícita e implícitamente formulados; lo primero ocurre cuando aparece algún ítem lexical que así lo haga ver; por ejemplo, los ítems marcados en cursiva en (22) y (23) y en el siguiente ejemplo.

(25) en mi casa, en mi casa mi abuela (...) era una señora *muy, muy racista* (...) yo empecé a ver que en mi casa, mi abuela siempre tenía esos prejuicios contra los negros (...) pero a mí me llamaba la atención porque en la casa todos éramos negros (Marilyn)

La relatora hace explícita su referencia acerca del carácter de la abuela: era racista; además, enfatiza o amplifica mediante la repetición del adverbio *muy*, esa actitud. Así, los juicios explícitamente formulados pueden actualizarse mediante adverbios (honestamente, inteligentemente); atributos y epítetos (un político *corrupto*, una persona *normal*); sustantivos (un héroe, un cobarde); y verbos (engañar, triunfar) (White, 2000).

En contraste, otras actitudes son, más bien, evocadas; no aparece en los enunciados ningún término explícito, pero el lenguaje usado puede ser portador de indicios. Veamos el siguiente ejemplo.

(26) ...era mi mamá, sí que tenía que adelantar la raza que uno tenía que adelantar la raza sobre todo por el cabello, no tanto por ser más negro, sino sobre todo por el cabello porque el cabello...porque el cabello afro se le considera un cabello feo, difícil de peinar incluso hay un cuento bastante chistoso sobre los cabellos afro y las liendres, entonces, sí nos advertían que teníamos que adelantar la raza por el cabello para que fuera más liso y no tan crespo. (Daysi)

Consideramos que en fragmentos como este los relatores están denunciado hechos de discriminación y, consecuentemente, agentes discriminadores; en el caso (26), entonces, la madre es mostrada como racista. Esto es importante puntualizarlo porque gran parte de los juicios formulados por los relatores de nuestro estudio, son de ese tipo, es decir, juicios implícitos. En (26) el enunciado *adelantar la raza* es el que evoca el prejuicio. Por lo demás, son notorios los recursos evaluativos usados por el narrador, por ejemplo, el

cabello, como foco de desagrado, aparece mencionado siete veces y en una especie de gradación atributiva: *cabello / cabello afro/ cabello afro, feo*. Por otra parte, la perífrasis verbal *tener que*, presente con valor modal de necesidad, acompaña a *adelantar la raza* las tres veces que aparece, casi como queriendo formar una frase fija o locución.

Las primeras consideraciones

El propósito de este artículo fue presentar el modo como dentro del Grupo de investigación Texcultura estudiamos formas de racismo percibido por personas negras cartageneras; en particular, por un grupo de ocho entrevistados (miembros de asociaciones negras, periodistas, profesores universitarios), quienes mediante la narración de historias ofrecen una versión de varias prácticas racistas y, como versión, es decir, en tanto que reporte de lo que otros hicieron o dijeron, sus relatos adquieren valor evaluativo (Buttny y Williams, 2000). Los temas de las narraciones, o lo que las personas plantearon como relevante e importante (van Dijk, 2000: 332) expresan actos de discriminación físicos y verbales, algunos de ellos ocurridos dentro de la propia familia negra. Cabe señalar que, salvo la agresión física de que fue víctima uno de los narradores, todos los demás temas fueron mencionados por más de un narrador; esa coincidencia en la interpretación de ciertas prácticas como racistas por diferentes narradores, sugiere formas de conocimiento comunes de la realidad instaurada por el racismo en nuestro medio.

El racismo percibido y tematizado en las noventa historias narradas por los participantes de este estudio evidencian comportamientos que constituyen abiertos actos de menosprecio. La estima social está marcada por actos de respeto: “Respect is a socially marked relation, shown by deference to others” (Buttny y Williams, 2000: 111). Se falta al respeto o se desprecia a alguien, cuando no se le ofrece suficiente atención o cuando se le da un tratamiento inadecuado o no igualitario; es decir, el respeto – o su contrario, el menosprecio – se puede comunicar a través de las acciones de las personas. Estas acciones a menudo pueden presentarse bajo la forma de incidentes; como tales, no ‘merecen’ ser reportados para que se tomen acciones legales; por ejemplo, que una persona negra sea tratada con displicencia en un sitio (en un restaurante, en el colegio, en un almacén, como lo señalaron algunos de los participantes), sería un incidente. Pero, que a una persona negra no se le permita la entrada a un sitio, por el color de su piel, sería un abierto acto discriminatorio que puede llevar a sanción penal¹²; ambos, sin embargo, son

¹² Como en efecto sucedió en Cartagena, en donde, en el año 2009, dos conocidas discotecas fueron condenada a pagar multas millonarias a dos muchachas a quienes no se les permitió entrar por ser negras.

comportamientos que, por igual, lesionan la integridad moral de las personas que los sufren. El primer acto, será identificado por la persona negra como de menosprecio cuando se da cuenta que en situaciones similares el blanco o el otro es tratado de modo diferente, o cuando nota que alguien a su lado se comporta de modo inusual (Buttny y Williams, 2000: 123).

Los actos de menosprecio reportados por los narradores también incluyen comportamientos verbales. Claro está que el lenguaje también es una forma de acción; mediante él se participa en la interacción social. En el estudio, los actos verbales se refieren a reparos sobre la apariencia física, la reproducción del racismo en el hogar y a diferentes formas de agresión verbal. Respecto a lo primero, el cabello y el color de la piel, como rasgos más visibles, son motivo de diversos comentarios; no sobra señalar que son también códigos presenciales que pueden alterarse y por eso la frecuencia en alisar el cabello.

En cuanto a lo segundo, la reproducción del racismo en el hogar, según Ochs y Kremer-Sadlik (2007), el ámbito de la relación social en este lugar está permeado de mensajes implícitos y explícitos acerca de lo que es bueno y malo, reglas, normas, obligaciones, virtudes y otros razonamientos sobre cómo llevar una vida moral. En las familias negras, los mensajes dados a los hijos incluyen, además, los que se denominan de socialización racial: "Racial socialization is an important way in which parents prepare their children to negotiate inter- and intraracial interactions" (Barr y Neville, 2008: 131). Según Jones y Speigth (1999), la necesidad de este tipo de mensajes en la familia negra surge por el racismo, por la imagen negativa que imponen los medios de comunicación acerca de las personas negras y por los estereotipos.

Los mensajes proferidos al interior de la familia pueden ser proactivos, porque transmiten contenidos de resistencia (de orgullo o de igualdad) y protectivos (alertando sobre la realidad de las barreras raciales) (Barr y Neville, 2008). No obstante, si se revisan datos como los presentados entre (18) y (20), puede afirmarse que en la familia negra cartagenera se profieren mensajes que promueven el racismo; a esto se añade el hecho llamativo de que la mayor parte de los comentarios sobre la apariencia física se formulan en el hogar (le siguen en menor medida la escuela y el barrio)

Por su parte, las formas de agresión verbal como los insultos relatados por los narradores, pueden considerarse "actos expresivos que proceden de emociones negativas hacia el

oyente” Haverkate (1987: 36), posiblemente, la emoción negativa la produce el hecho de ser el otro negro, con todas las asociaciones ideológicas que se les atribuye. También señala Haverkate que el insulto o el menosprecio buscan provocar efectos en los interlocutores; al respecto valdría la pena considerar los efectos de las prácticas racistas (tanto las físicas como las verbales) en la formación de la identidad y de las creencias raciales de las personas negras, es decir, en el auto-reconocimiento que posibilite “lidiar” o negociar mecanismos de presión sociales y psicológicos como el racismo.

Ahora bien, frente a las prácticas racistas de que fueron víctimas o que conocieron los narradores, éstos adoptan actitudes evaluativas: en algunos casos, manifiestan los costos afectivos que producen esos tipos de encuentros¹³ o, como se da a conocer en este artículo, formulan juicios explícitos e implícitos acerca del comportamiento de los otros. Dado que uno de los propósitos de la entrevista era relatar episodios de discriminación, no resulta sorprendente que muchos de esos juicios se caractericen como de SANCIÓN SOCIAL y, más puntualmente, de *integridad moral negativa*, por cuanto esos ‘otros’ fueron tachados por los narradores como prejuiciosos, ignorantes o racistas.

Conclusión

En la ciudad de Cartagena las personas negras perciben la subsistencia del racismo, manifestado mediante prácticas verbales y formas de trato no igualitarias, expresadas al margen de las normas sociales y legales. La discriminación racial se sufre y se consolida como racismo cotidiano y frecuente; las personas -las víctimas- así lo entienden y, en la mayoría de los casos, formulan juicios que sancionan moral y socialmente el comportamiento de quienes ejercen esas prácticas.

¹³ Se trata de juicios que se podrían analizar bajo el subsistema AFECTO.

6.2. **COMPREDÍ EL DESPRECIO Y EL ODIO¹: ANÁLISIS DISCURSIVO DEL AFECTO, EN RELATOS DE DISCRIMINACIÓN RACIAL EN CARTAGENA.**

Darinel Solórzano Padilla. Hefesto_0522@hotmail.com

Ray Ronald Gómez Rodríguez Neptunoy15@hotmail.com

DESCRIPCIÓN DEL TEMA, PREGUNTA Y OBJETIVOS GENERALES

En pleno siglo XXI, en Cartagena de Indias aún persiste el fenómeno del racismo y el lenguaje es uno de sus contextos frecuentes de manifestación. Las víctimas de la discriminación racial, al relatar sus experiencias, frecuentemente proporcionan expresiones evaluativas que hacen manifiestas las emociones suscitadas por los eventos; por ejemplo, en uno de los relatos obtenidos en el marco de esta investigación los narradores dicen:

(...) pero yo sí sentía que la actitud de él no era más agradable [AFECTO (negativo)]. Es como estos vienen a estorbar [AFECTO (negativo)], siempre la gente de la costa viene con... o sea yo sentí que ese viaje fue muy desagradable [AFECTO (negativo)] por ese lado (...) (*Carmen, durante un viaje en bus de Cartagena a Medellín*).

“(...) La enfermera que iba a atenderme estaba haciendo otra cosa y no se dio cuenta quien era la paciente. Cuando..., llega a la sala porque la pieza estaba al frente a la coordinación de enfermeras. Llega y empieza a buscar y dice..., este -¿doctora cual?- dice -Esa la que está allá, la negra- Yo me sentí, o sea me sentí mal [AFECTO (negativo)] un momento (...)” (*Leydis en el parto de su último hijo*)

El primer fragmento hace parte de un relato que trata acerca de un viaje que realizó Carmen hacia Medellín. La narradora, acompañada de un grupo de niños negros, se percató que durante el viaje, el ayudante del chofer, quien era antioqueño, los trató mal tanto a ella como a los pequeños.

En este fragmento, encontramos un total de 3 opciones lingüísticas de afecto, las cuales están subrayadas y en negrillas. Estas tres selecciones semánticas con valores de afecto negativo, son procesos relacionales atributivos que emplea la narradora para expresar su malestar ante lo acontecido. El primero y el tercero corresponden a la subcategoría de

¹ Esta expresión aparece en el siguiente fragmento narrativo en donde el narrador cuenta su reacción al ser insultado, por su color, por otro: “...yo me desconcerté (...) comprendí el desprecio y el odio, sobre todo la mirada de él y sobre todo el problema de la no justificación; es decir, ¿qué le hice?”

satisfacción/insatisfacción negativa, y el segundo hace parte de la felicidad/infelicidad negativa.

Por medio de las opciones se evidencia una postura interpersonal, donde la víctima de racismo pretende negociar con su interlocutor/receptor su respuesta emocional, es decir, que éste comparta los sentimientos y por tanto esté de acuerdo con que fue una situación lamentable. La narradora, a partir de la construcción de sus respuestas evaluativas (emocionales) busca crear una empatía con el receptor, para que éste asuma de una u otra forma que la situación experimentada por ella fue discriminatoria.

En cuanto al segundo fragmento, trata sobre el parto del último hijo de Leydis en un hospital de la ciudad, mientras espera para entrar a la sala de operaciones. La narradora cuenta cómo fue descrita por parte de una médica. Al igual que en el ejemplo anterior, la narradora para evaluar este caso, emplea un proceso relacional afectivo mental correspondiente a la categoría de felicidad/infelicidad negativa.

A partir de un análisis descriptivo como el anterior, este proyecto pretende indagar sobre ¿cómo se expresan lingüísticamente las emociones y los sentimientos ante circunstancias de discriminación racial que enfrentaron un grupo de personas negras cartageneras?

De otro modo, entendido el lenguaje como un potencial semiótico², de acuerdo a la Lingüística Sistémica Funciona, proponemos estudiar las opciones lingüísticas escogidas por un conjunto de personas negras³ cartageneras para enunciar sus sentimientos y emociones al relatar experiencias de situaciones racializadas. A partir de un análisis lingüístico-descriptivo de las mismas, tratar de vislumbrar nuevas nociones que aporten a la explicación del racismo en Cartagena de Indias; De la misma manera, hacer de los resultados de esta investigación un soporte de conocimiento que contribuya a estudios futuros sobre el tema.

CONTEXTO TEÓRICO

Para abordar el contexto teórico de esta propuesta, por un lado tomaremos aquellos conceptos relacionados con el enfoque discursivo y por el otro, los vinculados con los de la Teoría de la Valoración.

² Kaplan, Nora (2004). *Nuevos Desarrollos en el Estudio de la Evaluación en el Lenguaje: La Teoría de la Valoración*. Boletín de Lingüística, julio-diciembre, año/vol.22. Universidad Central de Venezuela. Caracas, Venezuela. p 55

³ Con un nivel de conciencia sobre la problemática de racialización

En este trabajo se entiende por ideología “las representaciones básicas de los grupos sociales”, éstas se encuentran en las bases del conocimiento y las actitudes que comparten los miembros de un grupo (Van Dijk, 2003:170). De otro modo, son aquellos prejuicios, creencias, imaginarios, mentalidades, estereotipos, supuestos que cohesionan, sostienen, guían y determinan las formas de actuar de los miembros de un colectivo social.

En este sentido, el racismo al ser una práctica y un conjunto de prejuicios compartidos socialmente, se convierte en una forma de ideología pues según Van Dijk, aquel es un sistema de dominación étnica o racial que incluye un sistema de prácticas discriminatorias y prejuicios que sustentan esa discriminación. Asimismo, puede incluir la discriminación y los prejuicios hacia las minorías raciales y otras formas de etnocentrismo y xenofobia (2000).

Del mismo modo, una de las formas de estudiar el racismo, es bajo la perspectiva de la víctima, esto significa, desde el racismo percibido; Mellor considera este fenómeno como “la experiencia subjetiva de sentirse víctima de discriminación y constituye un proceso cognitivo inserto en un contexto sociocultural e histórico, que se actualiza mediante el discurso”(citado por Merino, 2006:3). En otras palabras, es el sentirse víctima de acciones de dominación, exclusión, y segregación étnica, las cuales el victimario respalda a partir de una serie de prejuicios y creencias en donde prima la desigualdad social; las cuales son expresadas mediante el lenguaje.

En lo que atañe el discurso, al ser una práctica social, “cumple un papel determinante en la concreción y reproducción de este sistema”, aquel se entiende como un uso del lenguaje, una forma de interacción y un suceso de comunicación; lo que le permite convertirse en “una de las principales vías por la que el racismo y los prejuicios étnicos se reproducen en la sociedad” (Van Dijk, 2000:242; 1997:23; 200:214). Pues el discurso al ser un hecho social, y al tener la capacidad de difundir ideologías, actitudes, opiniones y creencias; se transforma en un mecanismo que tiende a reforzar y/o a debilitar los modelos mentales del hombre. Esto es en este caso, el fortalecimiento de los prejuicios raciales.

Por último, dentro de la denominada Teoría de la valoración, abordaremos el subsistema AFECTO: “es la evaluación mediante la cual el hablante indica su disposición emocional o reporta respuestas emocionales de terceros hacia personas, cosas, situaciones, o eventos” (Kaplan 2004:62). De modo más sencillo, consiste en la emoción de un hablante, o la atribución de un sentimiento a un tercero con respecto a elementos de la realidad.

EL AFECTO puede describirse a partir de las siguientes categorías: felicidad/infelicidad; seguridad/inseguridad; y satisfacción/insatisfacción, que pueden ser positivas o negativas. Este subsistema, tiene diferentes formas de representación: se puede mostrar como una cualidad, un atributo, un proceso, o un comentario e identificarse a través de verbos de emoción que remiten a procesos mentales; adverbios que señalan circunstancias de modo; adjetivos que expresan emoción; y nominalizaciones.

6.3. DISCRIMINACIÓN PERCIBIDA ENTRE DESCENDIENTES DE AFRICANOS EN CARTAGENA DE INDIAS

Danilo de la Hoz Páez tenorlirico75@gmail.com

Este proyecto propone describir las percepciones de racismo y discriminación de ocho descendientes de africanos que habitan en Cartagena en narraciones sobre experiencias cotidianas de confrontación con situaciones racistas, a partir de un análisis crítico de los valores de Apreciación manifestados en los relatos, para dar a conocer los contenidos ideológicos subyacentes en los relatos de experiencias racializadas, y, así, contribuir a la comprensión del fenómeno y a completar el panorama cognoscitivo que se tiene en ACD sobre el problema del racismo.

Este estudio se ubica dentro de la perspectiva de los estudios del discurso, porque pretende estudiar la evaluación en la lengua presente en discursos narrativos; la evaluación como un tipo de información que concierne a la expresión verbal de sentimientos, creencias y valores, en última instancia, es ideológica y, por ello, se ha ganado un espacio propio en el campo del análisis del discurso (Kaplan, 2004:3).

Investigaciones como estas son importantes, porque al realizarse desde un enfoque discursivo, se pueden desentrañar formas y modos de percepción que se han vuelto “naturales” y que ayudan a legitimar el racismo. Este asunto cobra mayor interés si, como lo proponemos, el problema se aborda desde la perspectiva de quienes padecen o han padecido el flagelo de la discriminación; como se sabe, la mayor parte de los estudios sobre el racismo se sitúan desde la perspectiva del agente discriminador, desentrañando ideologías de grupos dominantes (Fowler et al., 1979; Sykes, 1985; Van Dijk, 1984, 1987, 1991, 1993a¹, 1997, 2003; Smitherman-Donaldson y Van Dijk, 1987; McGarry, 1994; Jäger, 1988; 1992; Jäger y Link, 1993; Wodak, 1991; Wodak et al., 1990; Blommaert y Vershueren, 1992; Díaz, 1997; Fonseca y Villadiego, 1999; Fonseca, 2002). Nuestro estudio se fragua desde un enfoque inverso, completando el panorama cognoscitivo que se tiene del fenómeno en Cartagena. Además, lo abordamos desde una perspectiva, al parecer, poco explorada aún: el estudio del lenguaje evaluativo que plantea la denominada Teoría de la Valoración (Kaplan, 2004).

¹ Van Dijk, 1984: es uno de los primeros trabajos en que se examina la interacción del prejuicio étnico y el discurso; Van Dijk, 1987: se ocupa específicamente de los procesos de comunicación de los prejuicios étnicos en las conversaciones cotidianas; Van Dijk, 1991: trata la forma en que son presentadas las minorías en los medios de difusión, en especial en la prensa británica y la alemana; Van Dijk, 1993a: aborda el papel del discurso elitista en relación con la reproducción del racismo

Los ejes conceptuales que orientan este estudio, incluyen (1) las concepciones sobre lenguaje y racismo formuladas, especialmente, por van Dijk (1997); (2) el hecho de tomar la narrativa como forma de expresar la experiencia (Bruner, 1991; Labov, 1988) y de exponer hechos sociales (Schütze, citado por Appel, 2005) y (3) la perspectiva teórico-metodológica de la Teoría de la valoración (Kaplan, 2004).

Tomaremos como referencia los trabajos realizados recientemente (Essed, 2000; Sheriff, 2001) en contextos socio-históricos diferentes (Estados Unidos, Holanda, Brasil) a partir de una misma metodología: entrevistas en profundidad con descendientes de africanos, con cierto nivel previo de conciencia de la problemática racial. La hipótesis que orienta este trabajo es que el saber de los actores sobre racismo es socialmente pertinente; que los relatos sobre racismo son más que historias personales y remiten a experiencias sociales, sistemas normativos, estructuras de exclusión; que el análisis sistemático de las percepciones individuales y las comparaciones intersubjetivas permiten acercarse a los escenarios del racismo, a las interpretaciones compartidas. En el caso de Cartagena, se trabajará con 8 informantes, 4 mujeres y 4 hombres, cuyas edades fluctúan entre 35 y 45 años: unos son egresados del diplomado en estudios afrocolombianos, dictado a través de la Secretaria de Educación Distrital, que ya se beneficiaron de una formación histórica, cultural, política sobre la temática; otros son profesionales vinculados a redes o grupos de investigación donde se reflexiona sobre el problema; y algunos son profesionales que, aunque no están agremiados, poseen cierto grado de conciencia al respecto.

El objetivo de las entrevistas es obtener relatos de experiencias de racismo en diferentes contextos: ciudad, familia, trabajo, instituciones educativas, etc. Se solicitará que detallen: etapa vital (infancia, adolescencia, juventud, etc.); perpetrador y otros actores; su identificación social, de sexo, de color de piel, etnia, etc.; contexto (comunicativo) en que sucedieron los eventos; acontecimientos; lugar (topográfico); explicaciones, análisis; actuación, intervención personal. Se distinguirá entre situación vivida, situación de testigo y situación contada.

Para el análisis del corpus, se incluirán los aspectos teóricos y metodológicos planteados por Labov (1988) y Kaplan (2004), especialmente; ese procedimiento será el siguiente: 1) Aislar de cada una de las entrevistas sólo aquellos segmentos que correspondan a narraciones sobre experiencias cotidianas de confrontación con situaciones racistas, ocurridas en Cartagena y en el seno familiar. 2) Mediante un análisis de evaluación,

identificar y clasificar los valores de Apreciación usados por los hablantes. 3) Tabular los resultados de cada hablante. 5) Posteriormente, mediante la observación de cada uno de los casos y su contraste con los demás, esperamos obtener núcleos teóricos, apoyándonos en las teorías que nos orientan. Esos núcleos nos ayudarán a explicar el fenómeno de la discriminación racial en Cartagena contribuyendo así tanto a la comunidad académica, por cuanto aportamos a la escasa bibliografía existente, como a la comunidad cartagenera y colombiana en general, al alertar sobre la persistencia de un fenómeno que no permite la igualdad real de las personas.

-

6.4. RASGOS LINGÜÍSTICOS DE MENSAJES RACIALES AL INTERIOR DE LA FAMILIA NEGRA CARTAGENERA

CARLOS CORREA ANGULO. CARLOSENRIQ2004@YAHOO.ES

Introducción

La presente investigación estudia la producción de mensajes raciales reproducidos al interior de la familia negra cartagenera dentro de relatos sobre racismo percibido. Los mensajes racializados se socializan dentro del ámbito familiar con una función determinada. Estos mensajes son heterogéneos y sus características socio discursivas son disímiles entre si. El marco del análisis se realiza desde la perspectiva del ACD y pretende:

- i. estudiar los mensajes racializados producidos dentro de la familia negra cartagenera.
- ii. Identificar los rasgos lingüísticos característicos de cada uno de esos mensajes y
- iii. Determinar que consecuencias acarrea la reproducción de estos mensajes dentro de los procesos de racismo en la ciudad. El racismo se basa en una serie de prejuicios de tipo racial de acuerdo a la manera como se establecen diferencias entre grupos sociales que tienen rasgos fenotípicos distintos, tales como: color de piel, constitución facial, forma del cabello, etc., costumbres, estilos de vida y origen diferentes. Van Dijk (1997) señala que el racismo se reproduce a un nivel socio discursivo ya que ocurre a nivel de las relaciones cotidianas y en el plano de la comunicación y el habla. El racismo, a su vez, es un fenómeno de exclusión que genera, entre otras cosas, acceso desigual a los recursos sociales, y estigmatización. Lo novedoso de esta investigación es que se realiza desde el ámbito de la percepción de aquellos que padecen el flagelo de la discriminación racial, y de modo sorprendente, al interior de sus familias de origen.

Ahora bien, los mensajes racializados, como se señaló antes, son diferentes; pues poseen rasgos lingüísticos distintos. Por lo tanto, cumplen una función enunciativa determinada (proteger, advertir, segregar, entre otras) y se reproducen mediante estrategias semántica – discursivas específicas mediante las cuales según Pardo (2007) se legitima el fenómeno. Sin embargo; no hay que dejar de lado el hecho de que los mensajes racializados, la mayoría de las veces, obedecen a un discurso aprendido e interiorizado por los miembros de la familia negra. Este discurso se valida mediante las experiencias propias y ajenas en lo que respecta a situaciones de racismo y discriminación.

Planteamiento del problema

En la ciudad de Cartagena son numerosos los proyectos que promulgan la diversidad étnica entre los grupos que constituyen la población de ésta. Como consecuencia de ello, la proliferación de discursos sobre la multiculturalidad, la aceptación y el reconocimiento de la alteridad están al orden del día. Sin embargo, la verdadera condición dista de la

aparente “armonía racial” que se adjudica, no solo a la ciudad, por poseer una población mayoritariamente negra y multicultural, sino a toda Latinoamérica. En razón de esto, el racismo se reproduce a niveles macro y micro sociales. En la comunicación, los actores que pertenecen a grupos dominantes y que detentan el poder perpetran el fenómeno en el plano de los actos materializados y los actos discursivos. De este modo, Teud A Van Dijk (2000 y 2003) desde su concepción trídica del discurso, propone que este emplea el uso del lenguaje para transmitir y comunicar creencias en el plano de las interacciones sociales. En razón de ello, esta investigación se centra en la manera como las personas pertenecientes a familias negras cartageneras, usan el lenguaje para comunicar mensajes raciales que cumplen una función discursiva específica y pretenden generar una reacción determinada de los destinatarios de los mismos.

Por lo anterior, las preguntas que dirigirán esta investigación son las siguientes:

¿Qué tipo de mensajes racializados se producen dentro de la familia negra cartagenera?

¿Cuáles son los rasgos lingüísticos identificables en esos mensajes?

¿Mediante qué estrategias semánticas – discursivas se reproducen y legitiman esos mensajes racializados?

¿Cuáles son las funciones de este tipo de mensajes?

¿Qué consecuencias acarrearán este tipo de mensajes en la reproducción del racismo como fenómeno y proceso dentro de la ciudad?

Metodología

Para la presente investigación se realizaron ocho entrevistas [sin embargo; en la actualidad, se están realizando nuevas entrevistas] a personas afro descendientes con un grado de conciencia previa, sobre la problemática racial en Cartagena. Los entrevistados eran en su mayoría, líderes de organizaciones afro descendientes que trabajan en pro de la causa afro en el plano local y nacional. De éstas, se extrajeron fragmentos narrativos que corresponden a relatos sobre experiencias de racismo vivido o percibido por lo entrevistados o narradores. Posteriormente, los relatos se dividieron en cláusulas narrativas de las cuales se realizaron análisis de la sintaxis narrativa y de fragmentos o estructura canónica de los mismos. Por último, mediante la teoría de la valoración inscrita en el análisis del discurso, se realizó un análisis sobre los juicios valorativos que los hablantes emplean a la hora de contar sus experiencias de vida. De igual modo, se identificaron en cada uno de estos juicios, unos tipos específicos de mensajes racializados en los cuales se determinaron funciones, recursos lingüísticos y sociodiscursivos dentro de los mismos.

Referente teórico

La narración según (Brunner, 1991) es una de las modalidades por medio de las cuales se estructura y se manifiesta el pensamiento. Ésta a su vez, cumple funciones discursivas específicas tales como: denunciar o transmitir ideologías mediante los relatos (Van Dijk, 1997). De igual modo, según (Labov, 1988), por medio de la narración recapitulamos la experiencia dándole una estructura que se manifiesta a través de una sintaxis gramatical específica que se altera cuando, dentro del relato, irrumpe la evaluación como forma de introducir el punto de vista del narrador frente a lo narrado. Ahora bien, este tipo de narraciones o historias se estudian desde la teoría de la Valoración, Ésta propone “describir y explicar los sistemas de opciones semánticas que ofrece el lenguaje para evaluar, adoptar posiciones, negociar relaciones, construir personas textuales y lograr que las posturas ideológicas parezcan ‘naturales’”(Kaplan, 2004: 52). En razón de esto, como se mencionó anteriormente, el discurso es una manera de interacción social pues por medio de él, se perpetran actos y se participa en la legitimación de fenómenos socio discursivos. Por ello, la centralidad del estudio de la familia en esta investigación, pues al interior de ésta, se gestan y se reproducen discursivamente unas ideologías raciales socializadas a través del lenguaje. En ese sentido, dentro de la familia se socializan un conjunto de principios, reglas, moralidades y convenciones sociales. Además de esto, se socializa la identidad racial ligada al hecho de ser negro y sus consecuencias o repercusiones a nivel de las interacciones cotidianas con los otros. Desde la niñez, la familia negra emplea una serie de mensajes directos o indirectos en los cuales se pueden apreciar funciones. Estos mensajes poseen rasgos lingüísticos específicos. Por consiguiente, estos mensajes pueden ser *proactivos* porque transmiten contenidos de resistencias y cierta actitud recalcitrante y defensiva se puede identificar en ellos (el orgullo de ser negro, una reclamada condición de igualdad racial, etc.) y *protectivos* porque alertan sobre la realidad de unas barreras raciales que de ser cruzadas, pueden generar conflictividad y violencia racial (Barr y Neville, 2008). Sin embargo, dentro de esta investigación hemos encontrado un tercer tipo de mensaje racial: el mensaje *discriminatorio*. Este tipo de mensaje se caracteriza por expresar contenidos discursivos que entrañan ideologías racistas en términos de comparación y representación positiva de un grupo en detrimento del otro; es decir, los mensajes discriminatorios se expresan por personas negras que consideran que el grupo blanco es mejor, superior, etc.

6.5. LA LEGITIMACIÓN EN LOS MENSAJES RACIALIZADOS REFERIDOS POR ALGUNAS FAMILIAS NEGRAS EN CARTAGENA.

Doris Álvarez Ortega. dorisalvarezortega@gmail.com

TEMA:

Los mensajes racializados que se manifiestan a través del discurso en algunas familias negras cartageneras sus rasgos lingüísticos más característicos y las estrategias de legitimación que están presentes en ellos.

PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

1. ¿Qué recursos y estrategias de legitimación están presentes en los mensajes racializados que transmite la familia?
2. ¿Qué contenidos ideológicos subyacen en estas expresiones?
3. ¿Cuáles son los rasgos lingüísticos (léxico, elementos retóricos) que caracterizan los mensajes racializados desde el racismo percibido?

OBJETIVO GENERAL

- Realizar un análisis crítico del discurso a los mensajes racializados que se manifiestan a través del discurso referido en algunas familias negras cartageneras, para identificar los rasgos lingüísticos más característicos como son los elementos léxicos, las expresiones reiterativas, y ciertos usos retóricos que pueden ocultar formas de racismo y las estrategias de legitimación presentes en ellos, a través de un análisis sistemático de los datos

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar los tipos de mensajes racializados que circulan en el discurso emitido por algunas familias negras cartageneras.
- Analizar cuales son las estrategias de legitimación que se encuentran en los mensajes racializados, que puedan develar ideologías.
- Identificar los rasgos lingüísticos que ayuden a determinar las características de los mensajes racializados como son la reiteración de ciertas unidades léxicas y los elementos retóricos entre otros, que se rastreen en los datos desde el racismo percibido

MARCO TEÓRICO

En este proyecto de investigación, se entiende el Análisis Crítico del Discurso (en adelante ADC) como una postura teórica que analiza y comprende los problemas socioculturales relacionados con determinados grupos que son dominados o que ejercen el poder, promueven formas de discriminación, de desigualdad o de exclusión social.

El ADC, en opinión de van Dijk, (2001: 42), es “una perspectiva crítica sobre la realización del saber, es por así decirlo, un análisis del discurso efectuado con una actitud. Se centra en los problemas sociales y en especial en el papel del discurso en la producción y en la reproducción del abuso de poder o dominación”. La problemática social.

RACISMO PERCIBIDO

Dado lo anterior es claro que los estudios realizados por van Dijk en el campo del racismo son extensos, sin embargo su perspectiva está centrada desde el punto de vista del discriminador. Actualmente aunque son pocos se han publicado estudios que resaltan el punto de vista de la persona que ha sido discriminada este fenómeno se conoce con el nombre de discriminación percibida; tales observaciones han estimulado a los psicólogos sociales a proponer estudios del racismo desde la víctima, para que el conocimiento de éste sea completo y no parcializado, en este caso el racismo percibido puede entenderse como: “El fenómeno de discriminación percibida se refiere a la experiencia subjetiva de sentirse víctima de discriminación y constituye un proceso cognitivo inserto en un contexto sociocultural e histórico, que se actualiza mediante el discurso” (Mellor, 2003). Este autor investigó las experiencias de racismo divulgadas por 34 australianos aborígenes durante entrevistas semi-estructuradas donde a partir de los datos se establecieron cuatro categorías de racismo, las cuales son: el racismo verbal que está relacionado con el insulto y los comentarios; la de comportamiento que hace referencia a estrategias de evitar, ignorar, agredir o negar la identidad entre otras; la categoría de discriminación de está relacionada con las prácticas institucionalizadas y la violación de las normas y la cuarta categoría que sitúa al racismo en un macro nivel de dominación dentro de la comunidad.

Para la realización de este trabajo se tendrá en cuenta el racismo verbal para establecer categorías de insultos y comentarios y a partir de allí determinar elementos léxicos recurrentes para establecer cuales son los temas de discriminación percibida por los hablantes.

LOS MENSAJES RACIALIZADOS

Simone Barr y Helen Neville plantean que el contexto de la familia juega un papel muy influyente en la forma como vemos el mundo y que la socialización que impartan los padres sirve para crear valores, normas y códigos que le permitan interactuar en la sociedad. La mayoría de los padres negros en Estados Unidos establecen normas de socialización racial con sus hijos en las cuales les hablan sobre el racismo y les informan sobre la identidad, la posición social y las relaciones intergrupales (Barr y Neville, 2008). Además en el estudio se examinan los mensajes que se transmiten en esa socialización racial de los cuales existen varias tipologías pero las autoras se basan especialmente en dos categorías: los mensajes protectivos, aquellos que se enfocan en la realidad de las barreras raciales y previenen contra la confianza en instituciones blancas (Bowman & Howar, 1985; Hughes & Chen, 1997; Stevenson et al., 2002. citados por Barr y Neville, 2008) y los proactivos que se enfocan en el orgullo racial, los valores igualitarios y el desarrollo personal de aptitudes y carácter sin importar la raza. (Bowman & Howar, 1985; Hughes & Chen, 1997; Stevenson et al., 2002. citados por Barr y Neville, 2008)

Aunque estos mensajes son identificados en estudios de racismo desde la psicología es evidente su presencia en el discurso cotidiano de algunas familias negras en la ciudad de Cartagena. En este trabajo se tendrá en cuenta el concepto emitido por los autores para identificar en los datos esos mensajes pero posteriormente se estará haciendo su caracterización lingüística, lo que significa un aporte a la teoría en cuestión.

LAS IDEOLOGÍAS Y LA LEGITIMACIÓN EN EL ACD

Los procesos de dominación en el presente trabajo están dados por los contenidos ideológicos y las estrategias de legitimación que están presentes en los mensajes racializados que se manifiestan a través del discurso en algunas familias negras cartageneras. En éstas, el discurso está inserto y relacionado con las interacciones verbales que se producen en el hogar, el trabajo o la escuela. Al respecto, van Dijk (2003:245) señala: “El discurso permite que los actores sociales formulen conclusiones generales basadas en varias experiencias y observaciones; puede describir acontecimientos pasados y futuros...y lo que es más interesante el discurso no sólo exhibe indirectamente las ideologías...sino que también formula explícitamente creencias ideológicas de manera directa”.

En el discurso, además, la reproducción de las ideologías desempeña un papel crucial. Por eso, es conveniente tenerlas en cuenta para este análisis lingüístico, pues en el discurso se reproducen los contenidos ideológicos que subyacen en las expresiones

lingüísticas. Por eso, tendré en cuenta el concepto de *ideología* expuesto por van Dijk (1998:166), quien la define como:

...un análisis del habla, la interacción verbal y los usos que le damos al lenguaje en la comunicación, en la cual las ideologías hacen parte de esas estructuras del discurso y por ende de las creencias de las personas que integran los grupos sociales que hacen uso de la comunicación, permitiendo establecer en la sociedad, una organización bien marcada entre un Nosotros (lo positivo) y ellos (lo negativo).

Estas ideologías son sociocognitivas por cuanto son sistemas compartidos por un grupo específico basado en los procesos mentales que ayudan a construir representaciones sociales.

Para delimitar este proyecto, las ideologías se abordarán desde la categoría de ***identidad/pertenecía***, por cuanto está más limitada a tratar problemas de aspectos, identificación y pertenencia social; y establece contacto con los grupos discriminados, o experiencias racistas, aunque también caracteriza a los grupos minoritarios de resistencia. Estas ideologías deben ir ligadas a otro fenómeno, el de la *legitimación*, el cuál se entiende como: “fenómeno sociodiscursivo mediante el cual un sector de la sociedad busca aprobación moral de su grupo como respuesta o previsión a acusaciones que le ponen en riesgo”¹. La legitimación en esta investigación se convierte en una de las formas de abordar los relatos de discriminación en la familia a partir de las estrategias discursivas que se estarán aplicando a los datos obtenidos. Estas estrategias son:

a) *La persuasión*: es un acto que hace más énfasis en la dominación del otro que en su comprensión.

b) *La negociación*: es la puesta en escena de los poderes que se disputan la veracidad de su representación de la sociedad.

c) *La dupla acusación- justificación*: implica un proceso que tiende a desequilibrar un ejercicio de poder mediante el cuestionamiento de la veracidad y acciones de un sector social.

El desarrollo de estos procesos de legitimación se produce a través de determinados procesos lingüísticos como:

a) *La autorización*: se establece cuando se recurre a la ley, la tradición, o lo indubitable con el fin de tomar de lo aprobado

¹ (Martín Rojo y Van Dijk, 1998.) citado por (Pardo Abril, 2007:152)

b) *La racionalización*: ocurre cuando se toman las acciones como premisas a partir de las cuales se emiten conclusiones morales sobre los actores

c) *La evaluación*: implica la asignación de nominaciones a los actores cargadas de valoraciones normativas específicas

d) *La narrativización*: consiste en la atención discursiva a los detalles de los acontecimientos para darles un carácter excepcional...

e) *La mitigación*: se reduce el papel del agente y su responsabilidad. (Pardo Abril, 2007:153 -162).

En este trabajo se rastrearán en los datos las estrategias presentes en el discurso profundizando en dos o tres de las estrategias más recurrentes para proceder a su análisis.

MARCO METODOLÓGICO

Fundamento general de la investigación.

El siguiente diseño metodológico tendrá como finalidad, la elaboración de un plan que me permita llevar a cabo el proceso investigativo; y conocer hasta qué punto es factible dicha investigación. Me estaré apoyando en algunos aspectos del diseño metodológico propuesto por Pardo Abril (2007).

Esta investigación será descriptiva – interpretativa y cualitativa – cuantitativa. En ella pretendo recolectar, describir e interpretar unos datos a partir de un análisis cualitativo de un fenómeno lingüístico, para así describir o caracterizar las manifestaciones lingüísticas que develan determinadas representaciones sociales. Sin embargo, es necesario plantear este trabajo en los términos que lo enmarcan dentro del ACD. Es decir, analizaremos los fenómenos objetos de análisis desde las dimensiones socioculturales, sociodiscursivas; así como las estrategias discursivas y los procesos lingüísticos presentes en ellos.

El aspecto cualitativo será tratado desde las categorías y estrategias lingüísticas necesarias para el análisis de los datos y el aspecto cuantitativo estará dado por el análisis y la sistematización del corpus. En esta integración de metodologías cualitativas y cuantitativas, en relación con el ACD, acogemos la propuesta de Pardo (2007), quien propone cuatro pasos diferenciados, a saber:

- El reconocimiento de un fenómeno sociocultural y la apropiación del corpus.
- El análisis y la sistematización del corpus con técnicas cuantitativas, ancladas en la estadística textual
- El análisis en perspectiva cualitativa que da paso a la formulación de redes semánticas y esquemas conceptuales

- El análisis en perspectiva cultural cognitiva que permita analizar e interpretar modelos y representaciones.

En cuanto a la estrategia general de la investigación, se tendrá en cuenta el estudio de casos no probabilístico, no se harán sondeos, diagnósticos o experimentos.

La muestra está constituida por un corpus de entrevistas realizadas por el grupo de investigación *Texcultura*, las cuales fueron grabadas en medio magnetofónico y transcritas por los integrantes del grupo.

6.6. ANÁLISIS MACROESTRUCTURAL SEMÁNTICO DE NARRACIONES SOBRE EXPERIENCIAS RACIALIZADAS, EN CONEXIÓN CON EL GÉNERO

Daisy Ester Severiche Payares daisep1121@hotmail.com

Ricardo José Tapias Carbal odracir307@hotmail.com

El problema a abordar es la correlación entre los temas y el género en narraciones sobre experiencias racializadas. Se plantea desde el racismo percibido, es decir, desde los que padecen o han padecido el flagelo de la discriminación racial, ya sea por el color de piel o por otros rasgos fenotípicos. Se pretende dar respuesta al interrogante ¿Qué tópicos subyacen en narraciones sobre situaciones de discriminación racial enfrentadas por un grupo de afrodescendientes cartageneros y cómo esos temas varían de acuerdo al género del hablante?

El racismo, el racismo percibido y el contexto forman parte de los ejes conceptuales que orientarán esta investigación. Respecto a los primeros, el racismo es una manera de rechazar o estigmatizar al otro, es “una forma de dominación de grupo [...] o abuso de poder por parte de grupos blancos” (Van Dijk, 2007: 164). Cuando el fenómeno se presenta como percibido, se plantea como “la experiencia subjetiva de sentirse víctima de discriminación, y constituye un proceso cognitivo inserto en un contexto sociocultural e histórico, que se actualiza mediante el discurso”. (Mellor citado por Merino, 2006: 455).

Por su parte, Pardo (2008: 68, 69), define como contexto “al entorno lingüístico de una unidad conceptual. [...] La función contextual del contexto está dada por el sentido que aporta a las expresiones, de tal manera que logra delimitar la significación específica a la cual hace referencia el tema”. Este obtiene mayor relevancia si se vincula con el género de los participantes, pues:

Junto con los roles sociales existen otros significados, emanados de la historia de las interacciones de los interlocutores. En este sentido, las experiencias relacionales previas entre los interlocutores constituyen un bagaje de saberes que moldean el discurso. [...] Este cúmulo de conocimientos preestablecidos se ve enriquecido con el conjunto de representaciones derivados de la vinculación de los interlocutores con categorías socioculturales como el género, la etnia, [...] (Pardo, 2008: 66, 67).

Es por ello, que de igual forma se adoptan los modelos contextuales, que “son las representaciones mentales que controlan muchas de las propiedades de la producción y

comprensión del discurso, como las variedades discursivas, la elección de temas, los significados locales y la coherencia” (Van Dijk, 2003:162), dado que, permite ver la selección que hacen los hablantes, según el género, de ciertos temas y experiencias dependiendo de la pertinencia y la importancia que le adjudican, además de las formas como perciben y exteriorizan el rechazo.

Además, se trabajará con la noción de discurso entendida como suceso de comunicación en el que las personas utilizan el lenguaje para comunicar ideas, creencias o emociones y lo hacen como parte de sucesos sociales más complejo, en los cuales interactúan. De acuerdo con esto, el discurso es una interacción verbal. (Van Dijk, 1997: 22, 23). Del mismo modo, a partir del Análisis del Discurso, se toma como base la semántica del discurso, dado que por medio de ella se puede ver cómo las ideologías afectan el significado en la medida en que “las macroproposiciones temáticas expresan la información más importante del discurso” (Van Dijk, 2008: 151).

En consonancia con lo anterior, el trabajo se ampara en el concepto de tema como “macroestructura semántica derivada de la (micro) estructura del significado, los temas representan el asunto de que trata el discurso, ya que, en términos generales, incluyen la información más importante de un discurso, y explican la coherencia general de los textos y las conversaciones”(Van Dijk, 2003: 152). A su vez se entiende como macroestructura la “representación abstracta de la estructura global del significado de un texto pues aporta una idea de coherencia global y del significado de un texto que se asienta en un nivel superior que el de las proposiciones por separado” (Van Dijk, 1992: 55,56).

Para el análisis de los datos formularemos un procedimiento que incluye aspectos teóricos y metodológicos planteados por el Grupo Texcultura, Merino et.al. (2009) y Pardo, tales como:

1. Aislar de las entrevistas los segmentos narrativos.
2. Identificar en cada narración la macroestructura.
3. Clasificar y categorizar los temas identificados.
4. Tabular los resultados de cada hablante.
5. Mediante la observación de cada uno de los casos y su contraste con los demás, obtener núcleos teóricos, apoyándonos en las teorías que nos orientan; esos núcleos nos ayudarán a explicar el fenómeno de la discriminación racial en Cartagena.

5.7. DALE MI LOBA QUE TÚ ERES LA KILLA. ANÁLISIS DE LAS MARCAS DISCURSIVAS EN LAS LETRAS DEL REGGAETON, QUE EXPRESAN VIOLENCIA DE GÉNERO HACIA LAS MUJERES.¹

Luis Carazo joel2322@hotmail.com

Alexander Neira alexanderneiramarimon@hotmail.com

Nos proponemos indagar la forma como, desde el discurso que se produce (reproduce) con las letras del Reggaeton², toma cuerpo la violencia de género y la imagen de la mujer que desde estas canciones se está promoviendo; se considera que las letras de estas canciones responden a una ideología patriarcal, que instaura una división de roles, en donde se asignan formas de ser hombres y mujeres.

Pretendemos como objetivo general, describir y explicar desde una perspectiva crítica, las Actitudes y las estrategias retóricas presentes en las letras del reggaeton, con el ánimo de develar la forma como desde estas canciones se produce o reproduce la violencia de género hacia las mujeres, y de proporcionar elementos conceptuales que amplíen el campo de conocimientos en esta temática.

Desde el análisis de discurso, en especial desde la teoría del género y desde la Lingüística sistémica funcional, se tendrá en cuenta que los comportamientos masculinos y femeninos no están regidos por una condición biológica, sino que se construyen social y discursivamente en virtud a relaciones de poder y a concepciones ideológicas institucionalizadas en las sociedades.

Para conseguir nuestro objetivo planteamos la siguiente metodología: los datos extraídos de los textos³ hacen parte de diez canciones; estas fueron seleccionadas a través de un muestreo aleatorio, teniendo en cuenta que presenten la temática abordada, que sean canciones con altos índices de popularidad y sean cantadas por cantantes de Puerto Rico, por ser los más influyentes.

¹ Los 4 proyectos que siguen guardan relación solo indirecta con el tema que se ha venido planteado.

² Es un ritmo musical muy popular por estos días sobre todo en los jóvenes de los países de América Latina, es un fenómeno musical de origen discutido pues unos aseguran que es panameño y otros que puertorriqueños; es producto de la fusión de varios ritmos como el Dan hall, el Raggamuffin, el Reggae y el rap.

³ Los textos fueron tomados de: <http://www.mundoregaeton.com> y <http://www.musica.com/letras.asp>

**5.8. EL NEGRO MALDITO, EL INDIO CHUMEQUE Y LA MUJER CONFORME.
EL OTRO EN LA MÚSICA POPULAR DE ACORDEÓN DEL CARIBE COLOMBIANO.
Osiris Chajín, ochajin@gmail.com**

Pregunta de investigación

El estudio busca comprender cómo se ordenan discursos sociales de violencia y exclusión para tematizar sujetos sociales en condición de subalternidad como las mujeres y las llamadas minorías étnicas desde la canción de la música popular de acordeón del Caribe colombiano. Discursos que establecidos desde imaginarios hegemónicos son constituidos básicamente desde la visión de lo que se denomina el hombre blanco propietario. En otras palabras, desde una perspectiva discursiva, histórica y cultural este ejercicio centra la atención en cómo esta canción instaure ordenamientos simbólicos violentos de sujetos socioculturales desde discursos hegemónicos.

Objetivo general

Mapear los discursos hegemónicos que se construyen sobre sujetos socioculturales en condición subalterna donde se evidencian las violencias, las exclusiones y las contradicciones sociales e históricas que se tejen en la canción popular de acordeón como archivo de las memorias que tejen el paso y el presente del Caribe colombiano.

Marco teórico

Vale decir que en el contexto de esta pesquisa sobre la relación cultura- música-sujeto, se busca poner en relación discurso y estudios de la cultura, como un movimiento contrario a la descontextualización de métodos, teorías y análisis de la ciencia que no reconocen el peso del lenguaje como de sus condiciones y consecuencias sociales y políticas (Van Dijk, 2000:2)

Es necesario entender primero la música como lugar antropológico (Augè, 1995), lugar de sentido, donde toman cuerpo discursos que buscan explorar, entender el mundo e instituir la alteridad y segundo, lo cultural constituido por múltiples y diversas formas que dan cuerpo al mundo social, también internamente diferenciado en el que se despliegan las identidades (Vich, 2001:29,31). Es un hecho que la categoría cultura ya no remite a un conjunto de valores, costumbres y normas de convivencia, vinculada a una lengua, un territorio, y arraigada en una tradición; lo que le quita título de propiedad sobre ella a la antropología y los estudios humanísticos, con la implicación metodológica de necesitar espacios de articulación entre las disciplinas (Castro Gómez, 2002:173-1749).

Estos aspectos proveen un marco que permitirá ver cómo el sujeto a través de la lírica de una música específica, genera sentidos para comprender, ordenar y defender el entorno social, participando de manera activa en la estructuración de sí mismo, del otro y de su entorno.

Metodología

Para mapear las formas discursivas de las visiones hegemónicas y violentas construidas sobre los sujetos que nos interesan los procedimientos a desarrollar son:

1. Ampliación de fuentes y revisión de la literatura de investigación sobre el tema.
2. Constituir una muestra sonora aleatoria de canciones que tenga como tema los sujetos de interés
3. Identificar y describir los discursos que impliquen valoraciones, puntos de vista de los sujetos sobre el otro subalterno.
4. Con esto se obtendrá una muestra socio-discursiva portadora de información sobre la forma como se jerarquizan, expresan y reproducen desde los sujetos hegemónicos valencias profundas que ordenan el mundo social y cultural de la región
5. Con los resultados de 1 a 4 se procederá la elaboración de artículos e informes y talleres de socialización del trabajo.

5.9. EL USO EVALUATIVO DEL LENGUAJE EN LA MÚSICA CHAMPETA DE 1996 - 2008 PARA VALORAR EVENTOS DE VIOLENCIA Y SUS PARTICIPANTES.

Danis E. Ruíz Toro. danisicfes2007@tecnocomfenalco.edu.co

PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN:

1. Cuáles son las evaluaciones y valoraciones sobre los eventos de violencia y sobre sus participantes que se evidencian en los enunciados como unidades de análisis y en letras de las canciones de Champeta, desde 1996 hasta 2008?
2. ¿Qué posturas actitudinales exponen los compositores a través de las evaluaciones y valoraciones presentes en los enunciados?
3. ¿Cuáles son los recursos lingüísticos que usan los hablantes (en este caso compositores de canciones) para expresar esas valoraciones y evaluaciones?

OBJETIVOS:

- **GENERAL:** Descubrir las posturas actitudinales de los compositores sobre los eventos de violencia y sus participantes en las canciones de Champeta compuestas entre 1996 - 2008, a través de de una descripción de las evaluaciones y valoraciones presentes en los enunciados evaluativos como unidades que ayudan a la composición de las canciones.

- **ESPECÍFICOS:**

Identificar los recursos lingüísticos por los cuales se expresan las evaluaciones y valoraciones en las letras de las canciones de Champeta.

Reconocer las posturas actitudinales individuales, que los compositores y cantantes de música Champeta tienen sobre los eventos de violencia y sus participantes.

MARCO TEÓRICO:

El análisis de las canciones de Champeta, se realizará desde ele la perspectiva de la lingüística sistémica funcional (LSF). Con el fin de mirar el uso evaluativo del lenguaje, como juicios mediante los cuales los hablantes (en este caso compositores de las canciones) adoptan posturas de valor particulares, sobre los eventos de violencia narrados en sus canciones y los participantes que hacen parte de ellos; las cuales, negocian con sus interlocutores reales o potenciales en un contexto sociocultural (Kaplan 2004: 53)

Bajo ese interés, se puede observar la preponderancia que toma el sujeto como ser social que usa e interactúa con el lenguaje, donde por un lado, los textos que produce, en este caso las letras de las canciones de Champeta, están enmarcados en un contexto que influye en la significación de las mismas. Por otro lado, el sujeto que produce las canciones no es ajeno a la sociedad, sino que como dice Halliday, el individuo (persona) se integra en lo social, es decir comparte el lenguaje y con él, la forma de pensar de su comunidad, la forma de utilizarlo (*de evaluar, juzgar, construir sentidos, metaforizar*) en otras palabras, sabe comportarse lingüísticamente de acuerdo con su medio social (HALLIDAY: 1982: 23)

En esta perspectiva, las canciones como producto de habla de los individuos, transmite esos usos del lenguaje y permite que el compositor – cantante como emisor y la comunidad que escucha esta música como interlocutor, interactúen y compartan ciertos conocimientos que hacen parte de lo sociocultural.

METODOLOGÍA:

Se desarrolla una investigación cualitativa desde el punto de vista de Jean Pierre Deslauriers (2005) sobre el uso evaluativo del lenguaje con un propósito descriptivo, consistente en describir, por un lado, las evaluaciones que aparecen en las letras de las canciones, y, por otro lado, los recursos lingüísticos que permiten la construcción de éstas.

Recolección de la información:

La información que es relevante en esta investigación se encuentra en el universo general de las letras de las canciones de Champeta escritas con cualquier tema en el período de 1996 y 2008 del cual se extrae el universo relativo de las canciones compuestas en esos 12 años, cuyo tema principal sea la presentación de eventos de violencia en los que haya participantes en función de victimarios o en función de víctimas. Dentro de este universo relativo, se escogerá una muestra de las canciones a partir de dos criterios.

- ❖ **Criterio temporal:** consistente en la elección de un número X de canciones por cada año desde 1996 hasta 2008.
- ❖ **Criterio clases de violencia:** asociado a ese criterio temporal, se mirará dentro las canciones las diferentes clase de violencia que se canten, para hacer categorías de dichas clases y escoger un número X de letras por cada categoría. Este criterio junto con el anterior me permite ver en primer lugar, cuáles son las evaluaciones y valoraciones que aparecen en cada clase de violencia, en segundo lugar, ver diferencias en los posicionamientos actitudinales de los compositores en torno a

cada clase y por último los recursos lingüísticos que se toman en cuenta para la exposición de las evaluaciones y de las posturas individuales.

Técnicas de recolección de la información:

Para la recolección de la información se tendrá en cuenta la técnica de la observación directa, la cual se hará a través de una mirada a las canciones de Champeta en el período mencionado, para seleccionar la muestra representativa con los criterios anteriormente descritos.

Para complementar la observación, lograr que la descripción sea representativa de las posiciones de los compositores, y así aumentar la credibilidad y validez de los resultados, interpretaciones y generalizaciones que se obtengan finalizado el proceso investigativo, entonces, se tomará en cuenta como técnica de recolección de datos, la entrevista. Esto, bajo el concepto de que en la medida que lo que se opina como investigador sobre un fenómeno, se deduce del manejo de una teoría y a su vez, es compartida por la población donde sucede el fenómeno, entonces los resultados alcanzados tienen validez y credibilidad. Deslauriers (2005:101).

Análisis e interpretación de los datos

El análisis e interpretación de los datos, se hará a través de una triangulación consiste en poner a dialogar las interpretaciones objetivas que como investigador pueda realizar con base en un enfoque valorativo dentro del paradigma de la LSF apoyado con una teoría sintáctica, con las apreciaciones que pueda hacer como parte del colectivo de los compositores (al vivir en la zona sur oriental de la ciudad y ser aficionado a esta música desde niño) y las posturas que evocan los compositores al momento de ser entrevistados.

5.10. ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA ONOMÁSTICA COMERCIAL DEL BARRIO GETSEMANÍ

Jader Jiménez Ríos jaderkpcc@gmail.com

Nuestro objetivo con este proyecto de investigación es analizar desde una perspectiva sociolingüística los diversos procesos lingüísticos empleados en la nominación de los locales comerciales del barrio Getsemaní. No solamente los del barrio propiamente dicho; sino también, los de su Centro Comercial Getsemaní. Para ello analizaremos ¿Qué procesos lingüísticos y variables sociales intervienen en la nominación de un local comercial de este barrio?

Esta investigación halla sustento teórico en lo propuesto por Pierre Guiraud, quien dice que creamos las palabras para dar nombres a las cosas, sea porque no lo tienen, o porque el que tienen no cumple su función: cognitiva - semántica o la expresiva - estilística⁴. Y en este estudio, notaremos la complejidad de estas dos funciones en la nominación o creación del nombre de un local comercial en el barrio Getsemaní, en el que ya no están implicadas las mismas dinámicas que siempre han regido a este proceso lingüístico-cognitivo. Esto, dado que hoy los sujetos sociales, seres de la modernidad, participan de nuevas y variadas prácticas sociales mediadas por los efectos de la globalización, el cosmopolitismo etc., a lo que no escapa la actividad lingüística del momento; la cual, se ve enriquecida por la inclusión de extranjerismos, y tecnicismos, por ejemplo.

Así también la importancia de tener en cuenta variables sociales como edad y sexo en esta investigación se ve fundamentada En palabras de M.A.K. Halliday (1994), quien dice que “el contexto interviene en la determinación de lo que decimos (escribimos) y viceversa.” Y esta es una razón de vital importancia para indagar en lo social y así establecer las significaciones del lenguaje. Pues “hay valores sociales que derivan del grupo económico, profesional, regional, etc.; otros participan de la naturaleza de la comunicación, de las intenciones y de la situación de los sujetos hablantes, del tono, del estilo”. Esto con respecto a que: “las palabras evocan la imagen de aquellas personas que comúnmente las emplean, y de las situaciones a las cuales son aplicadas. (Guiraud, 1994: 40, 41).

⁴ GUIRAUD, Pierre (1997). La semántica. Fondo de Cultura Económica, México. p. 43.

Ahora bien, metodológicamente procederemos en primera instancia tomando los datos con visitas al campo donde se tomarán notas y fotografías de los locales comerciales. Estos datos serán analizados y posteriormente clasificados en tipologías de acuerdo al tipo de local o establecimiento y al procedimiento lingüístico predominante en la nominación; a saber, el nivel de la lengua mayormente modificado. Y en segundo lugar se realizaran entrevistas a los propietarios de los establecimientos para establecer con mayor certeza las implicaciones de dicha construcción nominal.

5.11. Cartagena Social Club.

Película argumental sobre discriminación
racial en Cartagena

Finalmente, presentamos un proyecto audiovisual propuesto para concursar por una beca de apoyo del Observatorio del Caribe Colombiano, en el mes de julio de 2009.

Cartagena Social Club

PELÍCULA ARGUMENTAL SOBRE DISCRIMINACIÓN RACIAL

Productor

TEXCULTURA

Texto y discurso en el Caribe colombiano

Grupo de investigación, código Gruplac COL0033439, texcultura@hotmail.com

Línea de investigación Discurso, reconocimiento e identidad

Apoyan la propuesta

Instituto de Investigación para el Desarrollo IRD – Francia.

AFRODESC Proyecto internacional de investigación.

Dirección Jhon Narvárez Escudero

Investigadores: Clara Inés Fonseca, Elisabeth Cunin

Tutor de la investigación: Marta Yances

FORMULACIÓN DE LA PROPUESTA

1. **Título de la propuesta:** Cartagena social club
2. **Área de la convocatoria:** Artes
3. **Planteamiento**

Como parte de la socialización de los resultados de la investigación “Relatos de discriminación racial en Cartagena. Aproximaciones a un análisis del lenguaje evaluativo”, donde pretendíamos describir cómo se construye y otorga socialmente sentido a la discriminación racial en la ciudad de Cartagena, este proyecto de realización es en sí mismo una reconstrucción audiovisual de esas experiencias, para comprender el fenómeno. Con este propósito, el cortometraje se apoya en la información obtenida en los microrrelatos de entrevistas realizadas en dicha investigación a afro descendientes vinculados a grupos o redes que reflexionan sobre el racismo y espera como resultado la exposición de algunas situaciones concretas de racismo vividas y narradas en algunos de sus testimonios para sensibilizar sobre el tema.

A partir de las noventa narraciones y el informe de investigación del estudio *Relatos de discriminación racial en Cartagena*, el guión pondrá en escena actitudes que manifiestan el racismo cotidiano: clara división entre blancos y negros, aparente armonía

racial, nuevas conformaciones raciales, pigmentocracia, relaciones interraciales, asimilación de negros y mulatos en las altas esferas, evitamiento y racismo endémico, recreadas en un evento social de clase media alta de la ciudad de Cartagena. Nuestra propuesta pretende abordar el racismo desde las sutilezas exteriorizadas por la gente en una celebración, convencidos como estamos, de que éstas revelan cuestiones profundas y fundamentales sobre identidad, pensamiento racial y hábitos de socialización.

Para que Cartagena desarrolle una memoria audiovisual, para que sus habitantes puedan verse y reconocerse y podamos seguir construyendo identidades, este pueblo necesita contar sus historias, historias de todo tipo, por ejemplo, historias sobre lo que todos sabemos y de lo que poco se habla. A todo esto pretendemos contribuir con CARTAGENA SOCIAL CLUB PELÍCULA ARGUMENTAL SOBRE DISCRIMINACIÓN RACIAL.

4. Pregunta y objetivo

En el contexto de la pregunta por la construcción social del sentido de la discriminación racial en la ciudad de Cartagena, en donde el racismo tiende a negarse en los discursos, y partiendo de nuestra trayectoria de investigación como grupo en la perspectiva del racismo percibido, proponemos realizar una pieza audiovisual que exponga situaciones de racismo exteriorizadas en un escenario social, con el fin de dar a conocer una forma de entender los modos contemporáneos de interacción en los cuales intervienen procesos de asignación racial. Se espera, de este modo, que la propuesta visual muestre de qué manera se vive el racismo cotidiano, generalmente no verbalizado y que se aporte, además, a la oportuna discusión sobre raza, equidad, dignidad, auto-reconocimiento e identidad.

5. Justificación y antecedentes

La discriminación racial es un fenómeno que subsiste en la ciudad de Cartagena; muchas veces generando noticia a nivel nacional y numerosas opiniones en la prensa local; además, varias decisiones ciudadanas como interponer acciones de tutela frente al rechazo por el color de su piel; como informó la Defensoría del Pueblo (2006): “En octubre de 2005, la Corte Constitucional, en la Sentencia T-1090, puso en evidencia la discriminación de la cual es objeto por parte de la población colombiana, en especial la población afro descendiente en la ciudad de Cartagena”. Este interés que ha despertado el tema en nuestro país, se refleja también en las agendas de las autoridades políticas¹; en las

¹ Recientemente, por ejemplo, la Secretaría de Educación del Distrito de Cartagena en asocio con redes que discuten sobre este tema, impulsó la campaña “No más chistes ni mamadera de gallo racista”, la cual pretende, desde las escuelas, alertar sobre los efectos nocivos causados por el racismo.

reivindicaciones de las organizaciones de afrodescendientes y en los intereses investigativos y de intervención de algunas agencias internacionales.

A nivel histórico y contemporáneo investigadores como Múnera (1998), Helg (2000) y Ortiz (2001) han estudiado el papel de la gente negra en la ciudad pero no de manera directa el racismo.

Son escasas las aproximaciones al problema desde enfoques y estrategias como las que planteamos en este proyecto. Por un lado, algunas referencias audiovisuales son: “Negro con Negro da Calor”, documental que explora las manifestaciones del racismo endémico en Cartagena realizado por Rubén Darío Álvarez y Nicolás Román. En el campo de la ficción encontramos “El Cielo” de Alessandro Basile, una historia de amor contemporánea que tematizan sin profundidad las cuestiones de raza y clases sociales en la ciudad.

Cartagena en lo que respecta la producción audiovisual siempre ha sido escenario, nunca argumento. Sede del festival de cine más antiguo de América Latina, siempre ha estado presente como escenario cinematográfico, sus calles han sido inmortalizadas en grandes filmes hollywoodenses y en telenovelas criollas, superproducciones o películas de bajo presupuesto, cortometrajes de estudiantes bogotanos² o realizadores extranjeros que no tienen difusión, son filmados año tras año en esta ciudad. En lo musical, la narración oral, la danza, la pintura, las historias de Cartagena han sido contadas muchas veces por muchas voces nuestras, pero siguen faltando aportes audiovisuales, tan pertinentes para las nuevas generaciones y los nuevos medios de difusión.

Por otro lado, el tema de la discriminación racial en Cartagena ha sido abordado desde la sociología y desde el análisis del discurso. Cunin estudió el rol social de las apariencias físicas en Cartagena, y encontró, que hay “una especie de ‘convención de evitamiento’ de la dimensión racial que hace posible sustraerse de la incomodidad incluso antes de que tenga lugar...” (Cunin, 2003: 322). Pero, también ocurre que en el caso de los denominados ‘champetuos’ “Lo “negro” es el resultado de un etiquetaje que rompe con el acuerdo tácito del evitamiento y de la identificación racial[...]” (Cunin, 2003: 323).

Desde el análisis del discurso, el problema es tratado por breves investigaciones llevadas a cabo en la Universidad de Cartagena, por ejemplo, por Díaz (1997) quien hace un análisis de las connotaciones sociales encontradas en chistes y refranes que circulan en la ciudad de Cartagena. En Fonseca y Villadiego (1999) se estudian las respuestas a

² La Misión, el Amor en los Tiempos del Cólera, Quemada, Los Aventureros, Llamas contra el Viento, Cobra Verde, Crónica de una Muerte Anunciada, Nostromo, Del Amor y otros Demonios, El Corsario Negro y decenas de películas más, han sido filmadas en Cartagena de Indias.

preguntas sobre la apariencia física en relación con el blanqueamiento o deseo de transformar algunos rasgos fenotípicos para corresponder a un ideal blanco. En Fonseca (2002) se revisan algunos rasgos ideológicos manifestados en la estructura léxica y gramatical de algunos términos y enunciados relacionados con el color de la piel (negro, negrito, morenito, etc.)

Una de las últimas investigaciones llevadas a cabo en la Universidad de Cartagena por parte Texcultura y de la que parte esta propuesta es “Relatos de discriminación racial en Cartagena. Aproximaciones a un análisis del lenguaje evaluativo”. El estudio se basa en las narraciones obtenidas en una serie de entrevistas que relatan experiencias vividas de racismo para analizar las lógicas sociales que producen situaciones de discriminación, las interpretaciones de los actores sobre una experiencia definida como racista y sus estrategias para confrontar estas situaciones. Para el análisis discursivo la investigación recurrió a fuentes como van Dijk (1997, 2003), White (2002), Barr y Neville (2008) y Essed.

Los primeros resultados de esta investigación hacen ver aspectos poco tratados del problema en nuestro medio, por ejemplo, los siguientes: (i) se ubica la atención desde el punto de vista de quien recibe el peso de la prejuicio, es decir, se trata de la discriminación percibida o la “experiencia subjetiva de sentirse víctima de discriminación” (Merino, 2007: 607); (ii) desde allí, las experiencias relatadas se centran en comportamientos físicos y verbales vistos como actos de menosprecio; (iii) se aprecia que el racismo también se ejerce desde el seno de la familia negra, especialmente en referencia a la apariencia física; (iv) las víctimas evalúan negativamente los comportamientos de los discriminadores; (v) la discriminación produce un costo afectivo que merece la pena estudiarse. Actualmente, estos temas son tratados en tesis de grado de estudiantes de Maestría y pregrado que pertenecen al grupo de investigación Texcultura.

6. Metodología

Cuando un grupo de personas se reúne una noche para celebrar, toda la dinámica social se condensa en ese espacio/tiempo en el que la moda, las costumbres y la cotidianidad se concentran en esas pocas horas en un espacio específico. Una celebración en un club social de Cartagena sirve entonces como marco para la puesta en escena de algunas manifestaciones socioraciales de la ciudad.

La historia comienza cuando un hombre negro es detenido por los porteros en la puerta del club. Al identificarse como el camarógrafo del evento, los porteros le indican ingresar por la puerta trasera del lugar. Ese acontecimiento, basado como el resto de la

historia, en vivencias reales narradas por hombres y mujeres de Cartagena, es la clave y el punto de partida para desarrollar el encuentro de las variadas situaciones de racismo sutil que manifiestan los participantes de un evento social. La mirada de ese hombre a través de su cámara, la textura de esa cámara que ya no sólo registra un evento social, sino que observa con detenimiento lo que antes le era indiferente, son el punto de vista principal de esta película, editada como el video de una fiesta, que se mueve entre la ficción y el documental.

Los personajes de la historia, invitados a la fiesta, meseros, músicos, cuerpo de seguridad, que forman un retrato de la conformación socio-racial actual de Cartagena, serán interpretados por actores naturales que no tendrán diálogos específicos, pero sí acotaciones para exponer las situaciones de la película con fluidez y espontaneidad. Son esas situaciones las que le dan forma a esta historia que tiene como hilo conductor la mirada del hombre de la cámara. El sonido está formado por la música en vivo, a veces muy presente, a veces lejana, el ruido de la gente en celebración y los diálogos casuales de los participantes en la fiesta.

Para desarrollar el punto de vista del personaje principal, que es a la vez testigo y narrador de la historia usaremos dos cámaras. Una omnisciente más fija, más nítida, con mayor distancia de los acontecimientos, y otra a mano, granulada, que cambia el diafragma y usa el zoom según lo que capta, con la textura realista de una cámara de video.

Otros espacios cruciales en la historia son el *backstage*, la cocina, los baños, en los que unos y otros personajes interactúan – o no – mientras el ruido de la fiesta se escucha lejano y por lo tanto, otras situaciones contundentes se hacen presentes.

7. Cronograma de actividades

	1	2	3	4	5	6
Escritura del Guión	x	x				
Contactos y Alianzas	x	x	x			
Preproducción	x	x	x	x		
Rodaje				x		
Postproducción				x	x	
Pre-Estreno					x	
Tape to Film						x
Difusión y Estreno						x

8. Resultados esperados

Son varios los resultados esperados de este proyecto; en primer lugar, proporcionar un producto audiovisual de calidad que contribuya a la documentación de la memoria cotidiana cartagenera y que, puesto en escena, cumpla su función cuando llegue al espectador. El reto especial de la película será presentar ciertas situaciones que generen en los públicos el ejercicio y la reflexión de sus propios prejuicios y categorizaciones. Si hablamos de prejuicios entramos entonces a la dimensión de lo subjetivo, de lo que un espectador cree saber cuando ve un primer plano y de lo que descubre cuando ese plano se abre.

En segundo lugar, dado que el proyecto se inscribe en un contexto general de formación de los integrantes del grupo TEXCULTURA, se espera un resultado pedagógico a nivel de afianzamiento de la actividad investigativa: conocimiento, aplicación y diseño de metodologías de investigación, trabajo en equipo, constitución de bases de datos, elaboración de tesis de grado y organización de eventos académicos, entre otros.

9. Socialización de la propuesta

El resultado de la propuesta será ampliamente difundido en escuelas, colegios, asociaciones e instituciones de la ciudad, para favorecer la socialización de la temática del racismo y organizar debates públicos que permitan una concientización. Es aquí donde una organización como FUNSAREP será fundamental en este programa.

6. Bibliografía General

- Apple, M. (2005, Abril). La entrevista autobiográfica narrativa: fundamentos teóricos y la praxis del análisis mostrada a partir del estudio de caso sobre el cambio cultural de los otomíes en México. Forum: Qualitative Social research (on-line journal), 6 (2), Art. 16. Disponible en: <http://www.qualitative-research.net>. Consulta: 07/04/04.
- Agudo, X. (1999) "El "sí Mismo" y el Otro" en el discurso del arte prehispánico". En: HUMANITAS. Portal temático en Humanidades. N° 1, PP. 11-34
- Barr, S. y Neville, H. (2008). Examination of the link between parental racial socialization messages and racial ideology among black collage students. En: *Journal of Black Psychology*, 34; 131
- Buttny, R. y Williams, P. (2000). Demanding respect: the uses of reported speech in discursive constructions of interracial contact. En: *Discourse & Society*, 11; 109
- Bruner, J. (1991) The narrative construction of reality. En: *Critical Inquiry*, 18:1, 1-21. Tomado de: http://en.wikipedia.org/wiki/Jerome_Bruner
- _____ (2001). Realidad mental y mundos posibles. Barcelona: Gedisa.
- Caldwell, D. (2008) Affiliating with Rap music: political rap or gangsta rap?. En: *Novitas-ROYAL*, Vol. 2 (1).
- Césaire, A. (2006). Discurso sobre el colonialismo. Madrid: Ediciones Akal.
- Cunin, E. (2003). Identidades a flor de piel. Bogotá, IFEA-ICANH-Uniandes-Observatorio del Caribe Colombiano.
- _____ (2006) Formas y percepciones de la discriminación racial en Cartagena (documento de trabajo)
- De Certeau, M. (1996). La invención de lo cotidiano. México, Universidad Iberoamericana.
- _____ (1995). La toma de la palabra y otros discursos políticos. México, Iberoamericana, 1995
- Defensoría del Pueblo. (2006) Audiencia defensorial: "Discriminación en Colombia caso Cartagena" En: <http://www.somosmas.org/38/news/>
- Díaz, C. (1997) *Palabras que hieren. Lenguaje cotidiano y racismo hacia la persona negra*. Monografía de grado. Universidad de Cartagena. Facultad de Ciencias Humanas. Cartagena, Colombia.
- Essed, Ph. (2000). *Everyday racism: reports from women of two cultures*, Alameda, CA: Hunter House.
- Friedemann, N. (1992). Negros en Colombia: identidad e invisibilidad, *Revista América Negra*, N°3, junio, pp. 25-35.
- Fonseca, C. (2002). El lenguaje de la discriminación racial en Cartagena. En: *Unicarta*. Revista institucional de la Universidad de Cartagena, n° 97, diciembre.
- Fonseca, C. y Villadiego, O. (1999). Y tu ¿de qué color eres? En: *Unicarta*. Revista institucional de la Universidad de Cartagena, N° 87, mayo.

- Fonseca, C.; De la Hoz, D.; Ruiz, D. (2008). *Relatos de discriminación racial en Cartagena: Aproximaciones a un análisis del lenguaje evaluativo*. Universidad de Cartagena (S.P.)
- Fougère, M. (2005). *Sensemaking in the third space. Essays on French-finnish bicultural experiences in organizations and their narratives*.
En: brunnen.shh.fi/hanken/eng/page1654.php?limit=10%2C20&
- Haverkate, H. (1987). La cortesía como estrategia conversacional. En: *La semiótica del diálogo*. De la versión disponible en <http://books.google.com.co/books>
- Jelin, E. (2002). *Los trabajos de la memoria*. Madrid y Buenos Aires: Siglo Veintiuno de España Editores y Siglo Veintiuno de Argentina. 2002
- Jones, A. y Speight, S. (1999). Racial identity and racial socialization attitudes of African American parents. En: *Journal of Black Psychology*, 25; 152.
- Kaplan, N (2004) *Nuevos desarrollos en el estudio de la valoración del lenguaje: la teoría de la valoración*. En boletín de lingüística, julio-diciembre, año/ Vol. 22. Caracas. Universidad Central de Venezuela.
- Labov, W. (1988). *La transformación de la experiencia en sintaxis narrativa*. Traducción de Martha de Cobo. Universidad del Valle. Centro de traducciones. 1988.
- Martin, J. R. & Rose, D. (2007). *Working with Discourse: Meaning Beyond The Clause*. London: Continuum.
- Mellor, D. (2003). Contemporary racism in Australia: The experiences of Aborigenes. En: *Personality and Social Psychology Bulletin*; 29; 474.
- Merino, M. (2007). El discurso de la discriminación percibida en Mapuches de Chile. En: *Revista Discurso & Sociedad*, Vol. 1 (4), 604-622.
- Merino, M. (2006). *Propuesta metodológica de análisis crítico del discurso de la discriminación percibida*. Chile: Universidad Católica de Temuco. *Revista Signos*, 39 (62), p. 453 - 469. Tomado el día 1 de noviembre de 2008 En: http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342006000300006&script=sci_arttext
- Ochs, E. and Kremer-Sadlik, T. (2007). Introduction: morality as family practice. En: *Discourse & Society*, 18; 5.
- Page, Ruth. (2003). An análisis of APPRAISAL in childbirth narratives with special consideration of gender and storytelling style. En: *Text* 23 (2).
- Pérez, Gerson y Salazar, Irene. (2007). *La pobreza en Cartagena: un análisis por barrios*. En: *Documentos de trabajo sobre economía regional*. N° 24. Cartagena: Banco de la República.
- Sheriff, R. (2001). *Dreaming equality. Color, race and racism in urban Brasil*, New Brunswick - New Jersey - London: Rutgers University Press.
- Smith, A. (1986). *Visión sociocultural del negro*. Bogotá: Centro para la investigación de la cultura negra en Colombia.

- Solaún, M. & Kronus, S. (1973). *Discrimination without violence. Miscegenation and racial conflict in Latin America*, New York, London, Sidney, Toronto: John Wiley and Sons.
- Streicker, J. (1995). Policing boundaries: race, class, and gender in Cartagena, Colombia, *American Ethnologist*, Vol. 22, N° 1, pp. 54-74.
- Thompson, G. (2004). *Introducing Functional Grammar*. 2ª Ed. London: Arnold.
- Urrea, F. (2000). Relaciones interraciales y clases en la construcción de ciudadanía: el caso de Cali (Colombia), *Documento de trabajo*, n° 49, CIDSE-IRD, Cali: Universidad del Valle, pp. 2-35.
- Van Dijk, T. (1997). Historias y racismo. En: Dennis Mumby (Comp.), *Narrativa y control social. Perspectivas críticas*. Buenos Aires: Amorrortu.
- _____ (2003^a). *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona, Gedisa.
- _____ (2003^b). *Dominación étnica y racismo discursivo en España y América Latina*. Barcelona: Gedisa.
- _____ (Comp.). (2007). *Racismo y Discurso en América Latina*. Barcelona: Gedisa.
- _____ (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona, Paidós.
- _____ (200). *Ideología. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona, Gedisa.
- _____ (2003). *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona, Gedisa.
- Wade, P. (19917). *Gente negra, nación mestiza. Dinámica de las identidades raciales en Colombia*. Bogotá, Siglo del hombre editores, Ediciones Uniandes.
- White, P. (2002). *Un recorrido por la Teoría de la valoración*.
- En: <http://www.grammatics.com/appraisal/>